6828

burda style

Taschen
Sacs
Bags
Bolsos



leicht
facile
easy
fácil

A



B



C



D



A



B



C



D



mit Nahtzugabe
avec couture
seam allowance
márgenes de costura

Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

4 011199 068289

1 / 2015

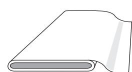
burda style 6828

TASCHEN SACS BAGS BOLSOS

		114 cm	140 cm			114 cm	140 cm
A	m	0,60 ▶	0,60 ▶	C I, C II je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela	m	0,20 ★	0,20 ★
B I, B II je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela	m	0,50 ★	0,50 ★	D I, D II je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela	m	0,30 ▶	0,30 ▶
A, B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,85	0,60	C, D Futter, Doublure, Doublure, Forro	m	0,25	0,25

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Baumwollstoffe, Dekostoffe, Plüsch; **Futter:** Baumwollstoffe

Cotton fabric, decorator fabrics, plush fabrics; **lining:** cotton fabrics

Cotonnade, tissu déco, peluche; **doublure:** cotonnade

katoenen stoffen, sierstoffen, pluche; **voering:** katoenen stoffen

tessuti di cotone, tessuti decorativi, peluche; **fodera:** cotone

Géneros de algodón, telas de decoración, peluche. **Forro:** tejidos de algodón

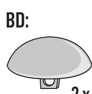
Bomullstyger, garneringstyger, plysch; **Foder**: Bomullstyger

Bomuldsstoffer, dekorationsstoffer, plys; **Fór:** Bomuldsstoffer

Хлопчатобумажные ткани, декоративные ткани, плюш. **Подкладка:** хлопчатобумажные ткани

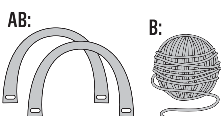
AB: Volumenvlies • Batting • Vlieseline gonflante • Volumevlies • Fliselina volumetrica • Fliselina guateada • Volymvliselin • Volumenvlies • Волюменфлиз **140 cm x 65 cm**

BD:



2 x

ABCD:

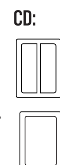


AB: 40 cm; C: 18 cm; D: 20 cm

ABCD: Vliesofix, Fusible web, Voile thermocollant Vliesofix, Fliesofix, Vliesofixen, Флизофикс

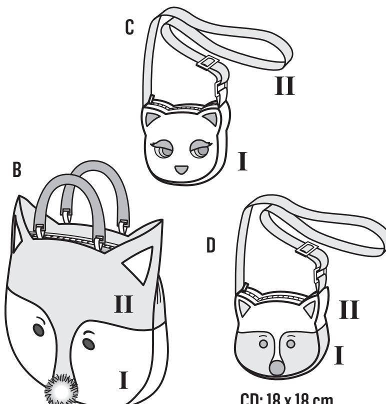
ACD: Stoffreste, Fabric scraps, Restes de tissu, Restjes stof, Scampoli di stoffa, Retales de tela, Tygrester, Stofresten, лоскуты тканей

CD:



AB: **B:**





AB: 40 x 40 cm

CD: 18 x 18 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.
All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.
Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

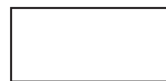
MIT NAHTZUGABE



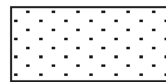
AVEC COUTURE SEAM ALLOWANCE



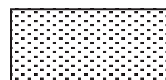
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



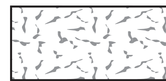
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

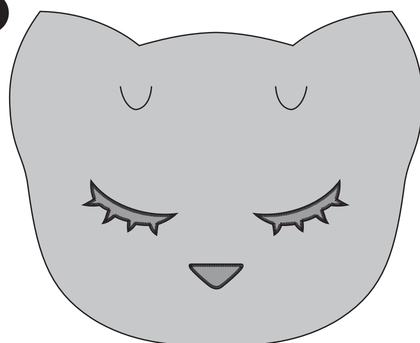


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

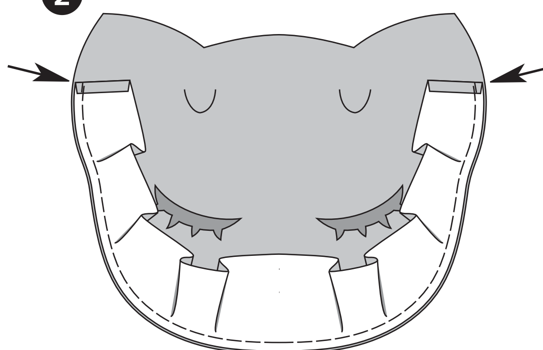


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

1

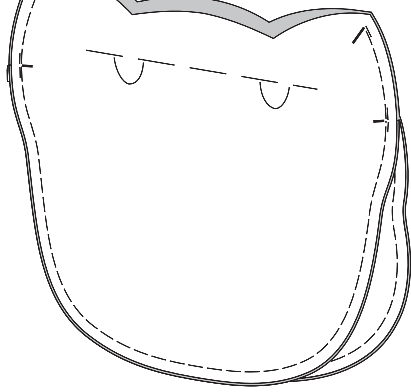


2

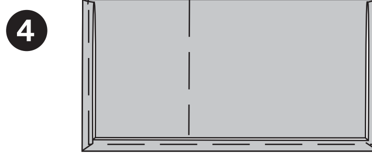


3

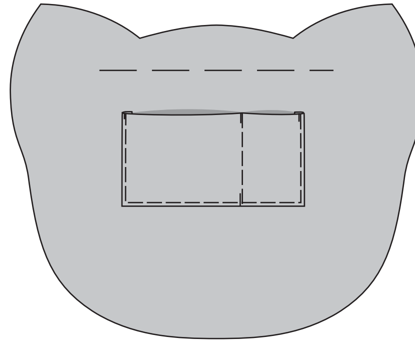




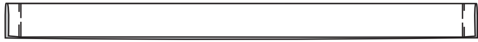
4



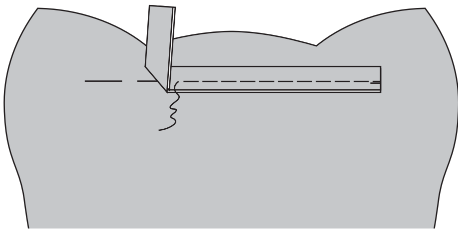
4a



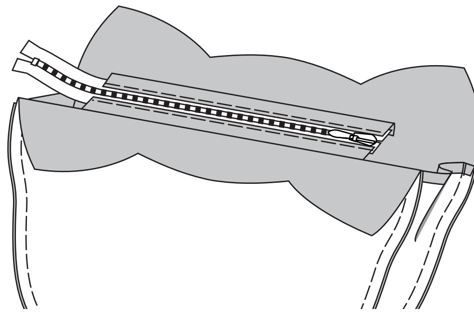
5



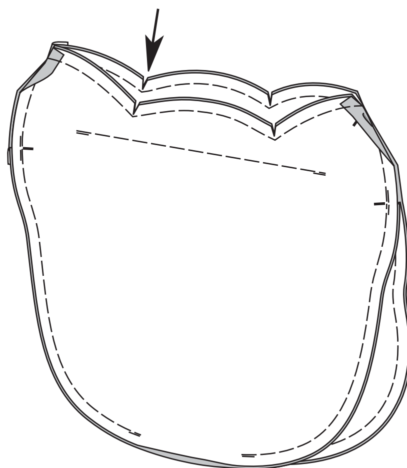
6



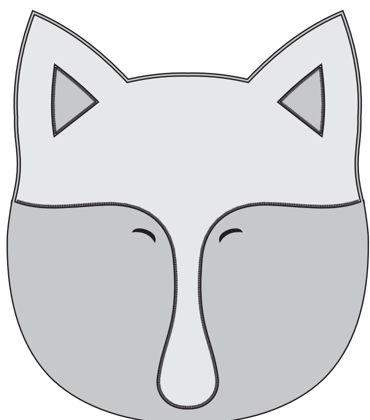
7



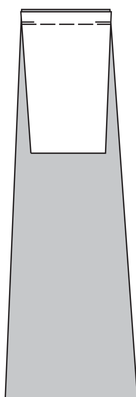
8



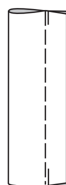
9



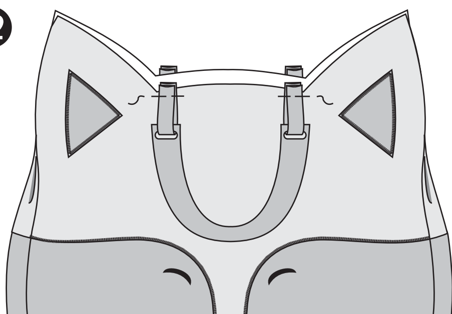
10



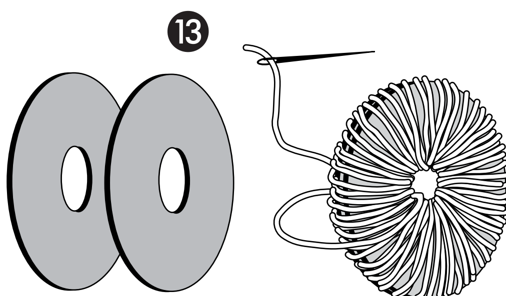
11



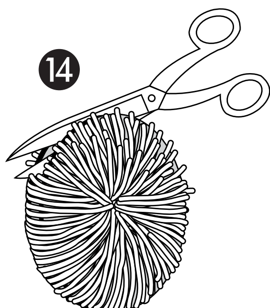
12



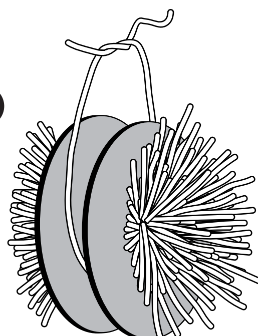
13



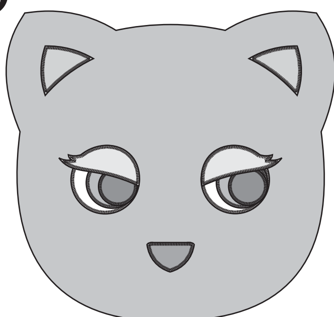
14



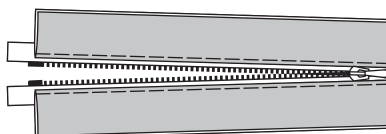
15



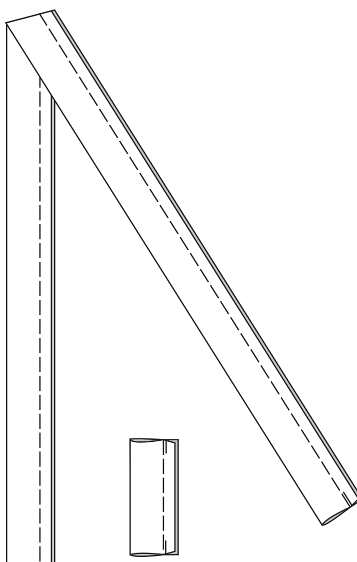
16



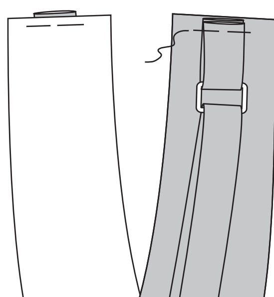
17

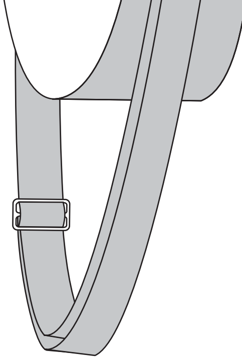


18

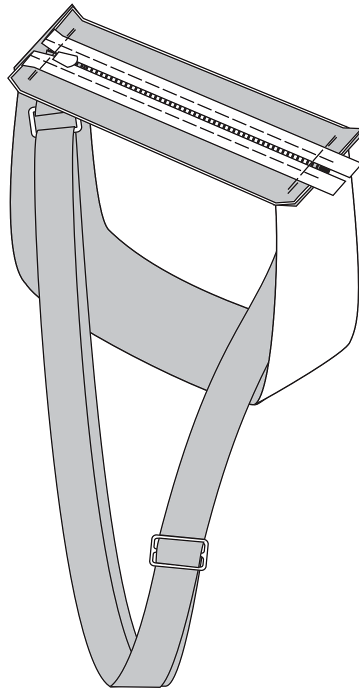


19

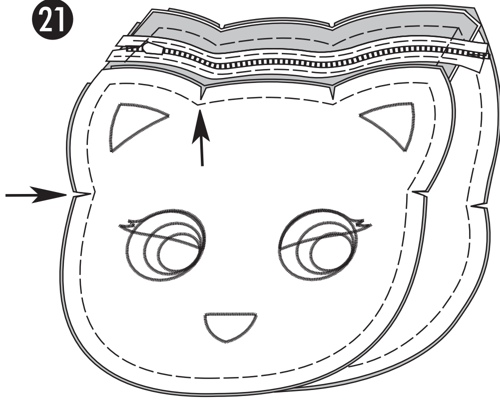




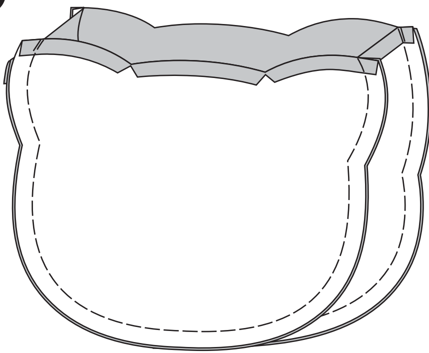
20



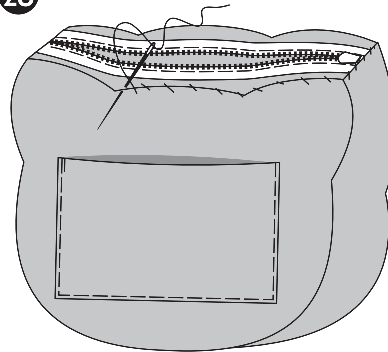
21



22



23



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A				1	Taschenteil 2x
A				2	Seitenteil 1x
A	B			3	Blende (Futter) 2x
A	B			4	Tasche (innen) 1x
	B			5	Taschenteil 2x
	B			6	Seitenteil 1x
	B			7	Seitenteil (oben) 2x
	B			8	Gesicht 1x
	B			9	Schlaufe 4x
		C		10	Taschenteil 2x
		C		11	Seitenteil 1x
		C		12	Blende (oben) 2x
		C	D	13	Tasche (innen) 1x
		C	D	14	Träger 1x
		C	D	15	Träger 1x
			D	16	Taschenteil 2x
			D	17	Seitenteil 1x
			D	18	Seitenteil (oben) 2x
			D	19	Gesicht 1x
			D	20	Blende (oben) 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die TASCHE **A** Teile 1 bis 4,
für die TASCHE **B** Teile 3 bis 9,
für die TASCHE **C** Teile 10 bis 15,
für die TASCHE **D** Teile 13 bis 20.

ZUSCHNEIDEN

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

**Alle Schnittteile enthalten 1 cm Nahtzugabe.
So können Sie die Stoffteile direkt entlang den Papierschnittkanten ausschneiden.**

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

BCD - Stoff I und Stoff II
B: Teil 5 einmal aus Stoff I und einmal aus Stoff II zuschneiden. Teil 6 aus Stoff I, Teile 7 und 8 aus Stoff II zuschneiden. Teil 9 nach Wunsch aus Stoff I, Stoff II oder einem Stoffrest zuschneiden.
C: Teile 10, 11 und 12 aus Stoff I, Teile 14 und 15 aus Stoff II zuschneiden.
D: Teile 14 bis 17 aus Stoff I, Teile 18 bis 20 aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABCD - FUTTER
Futter für **A** nach den Teilen 1 bis 4 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 3 bis 7 zuschneiden.
Futter für **C** nach den Teilen 10, 11 und 13 zuschneiden.
Futter für **D** nach den Teilen 13 und 16 bis 18 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB - VOLUMENVLIES
Bei **A** Teile 1 und 2, bei **B** Teile 5, 6 und 7 auch aus Volumenvlies zuschneiden. Volumenvlies auf die linke Stoffseite bügeln.
Schnittkonturen auf das Volumenvlies übertragen.
Bitte beachten, das Volumenvlies wird in den Zeichnungen **nicht** dargestellt.

MARKIEREN

Die gestrichelten Linien **(– – –)** in den Schnittteilen zeigen die Nahtzugaben und wo die Teile zusammengenäht werden.

Die **Nahtzahlen** in den Schnittteilen geben an, wie die Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.

Markieren Sie wichtige Linien und Zeichen in den Teilen mit Hilfe von BURDA Kopierpapier (eine Anleitung finden Sie in der Packung) oder

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A				1	Bag Piece 2x
A				2	Side Piece 1x
A	B			3	Band (Lining) 2x
A	B			4	Pocket (Inside) 1x
	B			5	Bag Piece 2x
	B			6	Side Piece 1x
	B			7	Side Piece (Upper) 2x
	B			8	Face 1x
	B			9	Loop Piece 4x
		C		10	Bag Piece 2x
		C		11	Side Piece 1x
		C		12	Band (Upper) 2x
		C	D	13	Pocket (Inside) 1x
		C	D	14	Strap 1x
		C	D	15	Strap 1x
			D	16	Bag Piece 2x
			D	17	Side Piece 1x
			D	18	Side Piece (Upper) 2x
			D	19	Face 1x
			D	20	Band (Upper) 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

ABCD

Cut out the following pattern pieces from the pattern sheet:
for the BAG view **A** pieces 1 to 4,
for the BAG view **B** pieces 3 to 9,
for the BAG view **C** pieces 10 to 15,
for the BAG view **D** pieces 13 to 20.

CUTTING OUT

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

**All pattern pieces include ⅜" (1 cm) seam allowance.
Cut out the fabric pieces directly along the edges of the paper pattern pieces.**

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

BCD - Fabric I and Fabric II
B: Cut piece 5 once of fabric I and once of fabric II. Cut piece 6 of fabric I, pieces 7 and 8 of fabric II. Cut piece 9 of fabric I, fabric II or from a scrap of other fabric as you like.
C: Cut pieces 10, 11 and 12 of fabric I, pieces 14 and 15 of fabric II.
D: Cut pieces 14 to 17 of fabric I, Cut pieces 18 to 20 of fabric II.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

ABCD - LINING
Use pieces 1 to 4 to cut the lining for view **A**.
Use pieces 3 to 7 to cut the lining for view **B**.
Use pieces 10, 11 and 13 to cut the lining for view **C**.
Use pieces 13 and 16 to 18 to cut the lining for view **D**.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

AB - BATTING
Cut pieces 1 and 2 for view **A**, pieces 5, 6 and 7 for view **B** also of batting. Iron batting on the wrong side of the fabric.
Transfer pattern outlines to the batting.
Please note: The following illustrations do **not** depict the batting.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

The dashed lines (------) on the pattern pieces show the seam allowances and where the pieces are to be stitched together.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

Transfer important lines and markings to the fabric pieces with BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instruc-

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A				1	Pièce de sac 2x
A				2	Côté du sac 1x
A	B			3	Parement (doublure) 2x
A	B			4	Poche (intérieure) 1x
	B			5	Pièce de sac 2x
	B			6	Côté du sac 1x
	B			7	Côté du sac (supérieur) 2x
	B			8	Visage 1x
	B			9	Passant 4x
		C		10	Pièce de sac 2x
		C		11	Côté du sac 1x
		C		12	Parement (supérieur) 2x
		C	D	13	Poche (intérieure) 1x
		C	D	14	Bandoulière 1x
		C	D	15	Bandoulière 1x
			D	16	Pièce de sac 2x
			D	17	Côté du sac 1x
			D	18	Côté du sac (supérieur) 2x
			D	19	Visage 1x
			D	20	Parement (supérieur) 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

ABCD

Découper de la planche à patrons
pour le SAC **A** les pièces 1 à 4,
pour le SAC **B** les pièces 3 à 9,
pour le SAC **C** les pièces 10 à 15,
pour le SAC **D** les pièces 13 à 20.

LA COUPE DU TISSU

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

**Toutes les pièces sont tracées avec 1 cm de surplus de couture.
Ainsi, vous pouvez découper les pièces de tissu directement le long des contours des pièces en papier.**

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

BCD - Tissu I et tissu II
B: couper la pièce 5 une fois dans le tissu I et une fois dans le II. Couper la pièce 6 dans le tissu I, les pièces 7 et 8 dans le tissu II. Couper la pièce 9 au choix dans le tissu I, le tissu II ou dans un reste de tissu.
C: couper les pièces 10, 11 et 12 dans le tissu I, les pièces 14 et 15 dans le tissu II.
D: couper les pièces 14 à 17 dans le I, les pièces 18 à 20 dans le II.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABCD - DOUBLURE
Pour **A** couper les pièces 1 à 4 dans la doublure.
Pour **B** couper les pièces 3 à 7 dans la doublure.
Pour **C** couper les pièces 10, 11 et 13 dans la doublure.
Pour **D** couper les pièces 13 et 16 à 18 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB - VLIESELINE GONFLANTE
Pour **A** couper les pièces 1 et 2, pour **B** les pièces 5, 6 et 7 dans la vlieseline gonflante. Thermocoller la vlieseline sur l'envers du tissu.
Reporter les contours du patron sur la vlieseline gonflante.
A noter, la vlieseline gonflante **n'est pas** représentée dans les croquis.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

Les lignes discontinues **(– – –)** dans les pièces du patron indiquent les surplus de couture et où assembler les pièces.

Les **chiffres-repères** dans les pièces du patron indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres identiques.

Reporter les lignes et les repères importants indiqués à l'interieur des pièces en utilisant du papier copie-couture BURDA (une notice

mit einem Kreidestift.
Wichtige Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

ABCD

Allgemeine Tipps zum Applizieren:
Kleine Teile werden einfach und perfekt mit Vliesofix appliziert.
● Die einzelnen Teile (z. B. Augen, Nase) jeweils **spiegelverkehrt** auf das Vliesofix (Papierseite) aufzeichnen.
● Teile aus Vliesofix ausschneiden und auf die linke Seite der entsprechenden Stoffreste bügeln. Beachten Sie die Bügelhinweise des Herstellers. Teile ausschneiden.
● Papier am Vliesofix abziehen.
● Teile auf die Unterlage bügeln. Außenkanten mit dicht eingestelltem Zickzackstich aufsteppen. Verwenden Sie dazu ein spezielles Maschinenstick- und -stopfgarn.
Probieren Sie die einzelnen Schritte an einem Stoffrest aus. Überprüfen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung, um ein schönes Ergebnis zu erzielen.

A - TASCHE

Vorderseite
Augen und Nase von Papierschnittteil 1 abpausen und aus dem Stoffrest zuschneiden.

❶ Teile auf die Taschenvorderseite applizieren (siehe Tipps zum Applizieren).

Seitenteil feststeppen
Am Seitenteil die Zugabe der oberen Kanten einschlagen.

❷ Seitenteil rechts auf rechts auf die seitl. und untere Kante der Taschenvorderseite heften (Nahtzahl 1, 2). Steppen, dabei oben am Quertrich (2) beginnen bzw. enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Seitenteil genauso an die Taschenrückseite steppen.

❸ Taschenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, seitl. Kanten vom oberen Querstrich bis Querstrich 2 aufeinandersteppen. Nahtenden sichern.

Taschenfutter

❹ Innentasche (Teil 4) am Stoffbruch zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln. Zugabe der seitl. und unteren Kanten versäubern, nach innen umheften, bügeln.
Innentasche ca. 6 cm unterhalb der markierten Blendenansatzlinie mittig auf ein Futtertaschenteil heften. Seitl. Kanten und untere Kante schmal feststeppen. Tasche wie markiert längs feststeppen (4a).

Blenden (Teil 3)

❺ Blenden an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.

Blenden wenden. Kanten heften bügeln. Offene Kanten zusammengefasst versäubern.

❻ Blenden laut Zeichnung rechts auf rechts auf die markierte Ansatzlinie der Taschenteile aus Futter steppen. Die Bruckante liegt oben. Nahtenden sichern.

Seitenteil feststeppen wie bei Text und Zeichnung 2.
Wichtig: an einer Naht unten eine ca. 20 cm lange Öffnung zum späteren Wenden der Tasche lassen (siehe Zeichnung 8).

Reißverschluss

❼ Reißverschluss so unter die obere Blendenkanten heften, dass die Zähnchen sichtbar sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen. Das Ende überstehen lassen.

Seitl. Taschenkanten oberhalb des Seitenteils wie bei Text und Zeichnung 3 aufeinandersteppen.

Tasche füttern

❽ Futter rechts auf rechts auf die obere Taschenkante stecken; seitl. Nähte treffen aufeinander. Obere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, in die Ecken einschneiden (Pfeil).
Tasche wenden. Futtertasche nach innen schieben. Obere Kante heften, bügeln. Offene Nahtstelle am Futter von Hand zunähen.

Henkel wie markiert auf die Taschenvorder- und Rückseite stecken und die Enden schmal feststeppen.

tions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.
Transfer important lines to the right side of the fabric with basting thread.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

ABCD

General tips for appliqués:
It's easy to make perfect appliqués using Vliesofix bonding web.
● Trace the individual pieces (e.g. eyes, nose) and transfer to the Vliesofix (paper side) **in reverse image**.
● Cut out the pieces from the Vliesofix and iron on the wrong side of the respective fabric remnants. Please follow the ironing instructions included with the pack. Now cut out the pieces.
● Remove the backing paper from the Vliesofix.
● Iron the pieces onto the yoke and front. Stitch outer edges in place at a close zigzag setting. Use machine embroidery thread.

Make a test-appliqué on a scrap of leftover fabric first. Check stitch setting and thread tension for optimal results.

A - BAG

Front
Trace **eyes and nose** from paper pattern piece 1 and cut from the scrap of fabric.

❶ Appliqué pieces to bag front (see the generals tips for appliqués).

Stitch on Side Piece
Turn in allowance at upper edges of side piece.

❷ Baste side piece right sides together with side and lower edge of front bag piece (seam numbers 1, 2). Stitch, beginning and ending at upper edge at marking (2) (arrow). Secure ends of stitching.
Stitch side piece to back bag piece likewise.

❸ Lay bag pieces right sides facing. Stitch side edges together from upper marking to marking 2. Secure ends of stitching.

Bag Lining

❹ Fold inside pocket (piece 4) in half along fabric fold, wrong side facing in. Press. Neaten allowance at side and lower edges, baste to inside and press.
Baste inside pocket centered on one bag lining piece about 2½ (6 cm) below marked band joining line. Stitch in place close to side edges and lower edge. Stitch pocket in place lengthwise as marked (4a).

Bands (Piece 3)

❺ Fold bands on FOLD LINE, right side facing in. Stitch across ends. Trim allowances.

Turn bands. Baste edges, press. Neaten open edges together.

❻ Stitch bands right sides together with bag lining pieces along marked joining line as illustrated. Fold edge lies at the top. Secure ends of stitching.

Stitch on side piece as described and illustrated in step 2.
Important: Leave an opening of about 8" (20 cm) in one seam for turning the bag right side out later (see illus. 8).

Zipper

❼ Baste zipper exposed under upper band edges. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine. Leave end overhanging.

Stitch **side bag edges** together above side piece as described and illustrated in step 3.

Line the Bag

❽ Pin lining right sides together with upper bag edge, matching seams at sides. Baste and stitch upper edges together. Trim allowances, clip into corners (arrow).

Turn bag right side out. Place bag lining inside. Baste upper edge, press. Sew up opening in seam of lining by hand.

Pin **handles** to front and back of bag as marked and stitch in place close to ends.

est jointe à la pochette) ou avec un crayon craie.
Bâtir les lignes importantes pour qu'elles soient visibles sur l'endroit.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

ABCD

Généralités pour appliquer un motif
Les petites pièces s'appliquent bien et facilement avec du Viesofix.
● Tracer chaque pièce (par ex. nez, yeux) en **symétrie** sur la face en papier du voile thermocollant Vliesofix.
● Couper les pièces dans le Vliesofix et les thermocoller sur l'envers des restes de tissu correspondants. Tenir compte des indications de repassage données par le fabricant. Découper les pièces.
● Retirer le papier du voile thermocollant Vliesofix.
● Thermocoller les pièces sur le support. Piquer un bourdon (point zigzag serré) sur les bords extérieurs des pièces. Utiliser du fil à broder et à repriser spécial pour machine.
Faire un essai de chacune des étapes précédentes sur un reste de tissu. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil pour obtenir une finition soignée.

A - Sac

Devant
Décalquer les **yeux et le nez** tracés dans la pièce 1 en papier et les découper dans le reste de tissu.

❶ Appliquer ces pièces sur le devant du sac (voir les Généralités pour appliquer un motif).

Montage du côté
Sur le côté du sac, remplier le surplus des bords supérieurs.

❷ Bâtir le côté, endroit contre endroit, sur les bords latéraux et le bord inférieur du devant (chiffre-repère 1, 2). Piquer en débutant et en terminant en haut au repère transversal (2) et à la flèche. Assurer les extrémités de couture. Piquer de même le côté sur le dos du sac.

❸ Superposer les pièces du sac, endroit contre endroit, assembler les bords latéraux du repère transversal supérieur au repère transversal 2. Assurer les extrémités de couture.

Doublure du sac

❹ Plier la poche intérieure (pièce 4) suivant la ligne de pliure en deux, l'envers à l'intérieur. Repasser. Surfiler le surplus des bords latéraux et inférieurs, les plier et les bâtir sur l'envers, repasser.
Bâtir la poche intérieure à env. 6 cm sous la ligne de montage du parement au milieu d'une pièce de sac en doublure. Piquer la poche au ras des bords latéraux et du bord inférieur. Piquer la poche selon le tracé dans la longueur (4a).

Parements (pièce 3)

❺ Plier les parements selon la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus.

Retourner les parements. Bâtir les bords, repasser. Surfiler les bords ouverts ensemble.

❻ Piquer les parements selon le croquis, endroit contre endroit, sur la ligne de montage des pièces de sac en doublure. Poser le bord de la pliure en haut. Assurer les extrémités de couture.

Piquer le côté comme au paragraphe et au croquis 2.
Important: dans une couture, ménager en bas une ouverture d'env. 20 cm pour retourner le sac ultérieurement (voir le croquis 8).

Fermeture à glissière

❼ Bâtir la fermeture à glissière contre les bords supérieurs des parements en laissant les maillons visibles. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière. L'extrémité dépasse le sac.

Assembler les **bords latéraux du sac** au-dessus du côté comme au paragraphe et au croquis 3.

Doubler le sac

❽ Epingler la doublure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du sac; superposer les coutures latérales. Bâtir et piquer les bords supérieurs ensemble. Réduire les surplus, cranter dans les angles (flèche).
Retourner le sac. Glisser la doublure à l'intérieur du sac. Bâtir le bord supérieur, repasser. Fermer l'ouverture dans la doublure à la main.

Epingler les **anses** selon le tracé sur le devant et le dos du sac, piquer les anses au ras des extrémités.

DEUTSCH

B

TASCHE
Vorderseite
Ohr von Papierschnittteil 8 abpausen und 2mal aus dem restl. Stoff II zuschneiden.

❾ Ohren wie markiert auf das Gesicht (Teil 8) applizieren (siehe Tipps auf Seite 1). Gesicht, die Anstoßlinie treffend, auf die Taschenvorderseite applizieren. **Augenbrauen** wie markiert mit dichten Zickzackstichen aufsticken.

Seitenteile aneinandersteppen

❿ Obere Seitenteile rechts auf rechts auf das Seitenteil steppen (Nahtzahl 3).
Zugaben auseinanderbügeln.

Seitenteil feststeppen wei bei Text und Zeichnung 2.
Seitenteil genauso an die Taschenrückseite steppen.

Seitl. Taschenkanten oberhalb des Seitenteils wie bei Text und Zeichnung 3 aufeinandersteppen.

Taschenfutter
Innentasche und Blenden wie bei Text und Zeichnungen 4 bis 6 nähen und feststeppen.

Seitenteil feststeppen wie bei Text und Zeichnung 2. **Wichtig:** an einer Naht eine Öffnung zum späteren Wenden der Tasche lassen.

Reißverschluss wie bei Text und Zeichnung 7 unter die Blenden steppen.
Seitl. Taschenkanten wie bei Text und Zeichnung 3 aufeinandersteppen.

HENKEL: Es gibt unterschiedliche Henkel. Wenn Ihr Henkel einen Steg hat, benötigen Sie die Schlaufen (Teil 9).

⓫ Streifen für die Schlaufen (Teil 9) längs falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen.
Schlaufen wenden, bügeln.

⓬ Je eine Schlaufe an den Henkeln um den Steg legen. Schlaufen laut Zeichnung zwischen Querstrich 6 und Ecke auf die Taschenvorder- und -rückseite heften.

Tasche füttern wie bei Text und Zeichnung 8.
Tasche wenden. Futtertasche nach innen schieben. Obere Kante heften, bügeln. Offene Nahtstelle am Futter von Hand zunähen.

Zwei große KNÖPFE als Augen an X auf die Taschenvorderseite nähen. POMPON als Nase anfertigen und laut Abb. aufnähen.

Pompon: Für einen Pompon benötigen Sie zwei Pappringe, deren Durchmesser ca. der gewünschten Pompongröße entspricht.

⓭ Pappringe aufeinanderlegen und mit Wolle umwickeln. Je dichter Sie umwickeln, um so schöner und voller wird der Pompon.

⓮ Wollfäden am äußeren Rand zwischen den beiden Pappringen aufschneiden.

⓯ Zwischen die beiden Pappringe einen Wollfaden wickeln, straff anziehen und fest verknoten.
Pappringe einschneiden und abziehen. Pompon zwischen den Handflächen rollen und gleichmäßig rund schneiden.

C

TASCHE
Vorderseite
Teile für das Gesicht von Papierschnittteil 10 abpausen und aus Stoffresten zuschneiden.

⓰ Teile, die Anstoßlinien treffend, auf die Taschenvorderseite applizieren (siehe Tipps auf Seite 1).

Obere Blenden / Reißverschluss

⓱ Blenden an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderheften. Reißverschluss so unter die Bruchkanten der Blenden heften, dass die Zähnchen sichtbar sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

ENGLISH

B

BAG
Front
Trace **ear** from paper pattern piece 8 and cut out twice from a scrap of remaining fabric II.

❾ Appliqué ears to face (piece 8) (see tips on page 1). Appliqué face to bag front at abutting line. Machine embroider **eyebrows** as marked with close zigzag stitching.

Stitch Side Pieces Together

❿ Stitch upper side pieces right sides together with side piece (seam number 3).
Press allowances open.

Stitch on side piece as described and illustrated in step 2.
Stitch side piece to back bag likewise.

Stitch **side bag edges** together above side piece as described and illustrated in step 3.

Bag Lining
Construct and stitch on **inside pocket and bands** as described and illustrated in steps 4 to 6.

Stitch on side piece as described and illustrated in step 2. **Important:** Leave an opening in one seam for turning bag later.

Stitch **zipper** under band edges as described and illustrated in step 7.
Stitch **side bag edges** together as described and illustrated in step 3.

HANDLES: Handles can vary. If your handles have bars, you will need the loops (piece 9).

⓫ Fold strips for loops (piece 9) lengthwise, right side facing in. Stitch long edges together.
Turn loops, press.

⓬ Lay one loop each around bars of handles. Baste loops to front and back of bag as illustrated between marking 6 and corner.

Line the bag as described and illustrated in step 8.
Turn bag right side out. Place bag lining inside. Baste upper edge, press. Sew up opening in lining by hand.

Sew two large BUTTONS for eyes on bag front at X-markings. Make a POMPON for the nose and sew on as illustrated.

Pompon: To make a pompon, you will need two cardboard rings with a diameter about the size of your desired pompon.

⓭ Place the cardboard rings together and wrap with yarn. The closer you wrap the yarn, the fuller and nicer the pompon will be.

⓮ Cut yarn open along outer edge between the rings.

⓯ Tie a piece of yarn between the rings and knot securely.

Cut cardboard rings open and remove. Roll pompon between the palms of your hands to fluff it up and trim evenly all around.

C

BAG
Front
Trace pieces for face from paper pattern piece 10 and cut out from scraps of fabric.

⓰ Appliqué pieces to bag front at abutting lines (see tips on page 1).

Upper Bands / Zipper

⓱ Fold bands on FOLD LINE, wrong side facing in. Baste upper edges together. Baste zipper exposed under fold edges of bands. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.

FRANÇAIS

B

SAC
Devant
Décalquer l'**oreille** tracée dans la pièce 8 en papier et la découper 2 fois dans le reste de tissu II.

❾ Appliquer les oreilles selon le tracé sur le visage (pièce 8), lire les Généralités pour appliquer un motif à la page 1. Appliquer le visage, contre la ligne de position, sur le devant du sac. Broder les **sourcils** selon le tracé au point zigzag serré.

Assembler les côtés du sac

❿ Piquer les côtés supérieurs, endroit contre endroit, sur le côté du sac (chiffre-repère 3).
Ecarter les surplus au fer.

Fixer le côté en piquant comme au paragraphe et au croquis 2.
Piquer de même le côté sur le dos du sac.

Assembler les **bords latéraux du sac** au-dessus du côté en piquant comme au paragraphe et au croquis 3.

Doublure du sac
Coudre et fixer la **poche intérieure et les parements** en piquant comme aux paragraphes et croquis 4 à 6.

Piquer le côté, voir paragraphe et croquis 2. **Important:** dans une couture, ménager l'ouverture pour retourner le sac ultérieurement.

Piquer la **fermeture à glissière** comme au paragraphe et au croquis 7 contre les parements.
Assembler les **bords latéraux du sac** comme au paragraphe et au croquis 3.

ANSES: il existe différentes anses. Si votre anse a une tige, il vous faut des passants (pièce 9).

⓫ Plier les bandes prévues pour les passants (pièce 9) dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les grands côtés ensemble. Retourner les passants sur l'endroit, repasser.

⓬ Poser un passant autour de chaque tige d'anse. Bâtir les passants selon le croquis entre le repère transversal 6 et l'angle sur le devant et le dos du sac.

Doubler le sac comme au paragraphe et au croquis 8.
Retourner le sac. Glisser la doublure à l'intérieur du sac. Bâtir le bord supérieur, repasser. Fermer l'ouverture dans la doublure à la main.

Coudre deux gros BOUTONS en guise d'yeux selon X sur le devant du sac. Réaliser un POMPON pour le nez et le coudre selon le croquis.

Pompon: pour un pompon, il vous faut deux anneaux en carton, dont le diamètre correspond env. à la taille du pompon souhaitée.

⓭ Superposer les anneaux de carton et les entourer de laine. Plus vous enroulez de laine, plus le pompon sera beau et bien rempli.

⓮ Avec la pointe des ciseaux, couper les brins de laine entre les deux anneaux de carton en suivant le bord extérieur.

⓯ Entre les deux anneaux de carton, passer un brin de laine autour du centre, bien serrer et nouer solidement.
Entailler et enlever les anneaux de carton. Rouler le pompon entre les paumes de main et égaliser les brins pour qu'il soit bien rond.

C

SAC
Devant
Décalquer les pièces du visage tracées dans la pièce 10 en papier et les découper dans des restes de tissu.

⓰ Appliquer les pièces, contre les lignes de position, sur le devant du sac (lire les Généralités pour appliquer un motif à la page 1).

Parements supérieurs / fermeture à glissière

⓱ Plier les parements selon la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Bâtir les bords ouverts ensemble. Bâtir la fermeture à glissière contre les pliures des parements en laissant les maillons visibles. Piquer avec le pied presseur pour fermeture à glissière.

Träger (Teil 14, 15)

⓲ Träger jeweils längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen.
Träger wenden. Kanten heften, bügeln.

⓳ Kurzen Träger zur Hälfte um den Ring legen, Enden aufeinanderstecken.
Ende des langen Trägers um den Steg der Schließe legen, einschlagen und feststeppen. Das andere Trägerende durch den Ring ziehen und als Schlaufe von innen durch die Schließe zurückführen.
Trägerenden mit der Oberseite zwischen den Querstrichen auf die Enden des Seitenteils heften.

⓴ Seitl. Blendenkanten rechts auf rechts auf die oberen Kanten der Seitenteile heften (Nahtzahl 8) und steppen, dabei die Tägerenden zwischenfassen. Die Nähte beginnen und enden an der Zugabe (Pfeile).

Seitenteil / Blenden feststeppen

㉑ Seitenteil rechts auf rechts auf die Taschenvorderseite heften (Nahtzahl 7), fortlaufend die Blende auf die obere Taschenkante heften; Die Nähte treffen auf die Ecken (Nahtzahl 8). Steppen. Zugaben zurückschneiden in die Ecken bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeile).
Seitenteil genauso an die Taschenrückseite steppen, der Reißverschluss muss geöffnet sein.
Tasche durch den Reißverschluss wenden.

Taschenfutter
Inenntasche wie bei Text und Zeichnungen 4 nähen und mittig auf ein Futtertaschenteil steppen.

Seitenteil feststeppen
Zugabe der oberen Kante an den Futtertaschenteilen umbügel, dazu in die Ecken einschneiden. Zugabe der oberen Kanten am Futter-Seitenteil umbügeln.

㉒ Seitenteil rechts auf rechts auf die Taschenteile steppen (Nahtzahl 7, 8).

㉓ Futter links auf links in die Tasche stecken. Futter von Hand auf die Zugabe der Blenden nähen.

D - TASCHE

Vorderseite
Ohr und Nase von Papierschnittteil 19 abpausen und aus Stoffresten zuschneiden.
Ohren und Nase wie markiert auf das Gesicht (Teil 19) applizieren (siehe Tipps auf Seite 1). Gesicht, die Anstoßlinie treffend, auf die Taschenvorderseite applizieren. **Augenbrauen** wie markiert mit dichten Zickzackstichen aufsticken (siehe auch Zeichnung 9).

Seitenteile aneinandersteppen wie bei Text und Zeichnung 10 (Nahtzahl 9).

Tasche fertig nähen wie bei Text und Zeichnungen 17 bis 23; gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

Zwei KNÖPFE als Augen an X auf die Taschenvorderseite nähen.

Straps (Pieces 14, 15)

⓲ Fold each strap in half lengthwise, right side facing in. Stitch long edges together.
Turn straps. Baste edges, press.

⓳ Lay short strap around ring, pin ends together.
Lay end of long strap around bar of buckle, turn in and stitch. Pass other strap end through ring and then back through buckle from inside to make a loop.

Baste strap ends to ends of side piece between markings with right sides facing.

⓴ Baste side band edges right sides together with upper edges of side pieces (seam number 8) and stitch, catching in strap ends. Seams begin and end at allowance (arrows).

Side Piece / Stitch on Bands

㉑ Baste side piece right sides together with bag front (seam number 7), go on to baste band to upper bag edge, matching seams with corners (seam number 8). Stitch. Trim allowances in corners close to line of stitching (arrows).

Stitch side piece to bag back likewise, zipper must be open.

Turn bag through zipper opening.

Bag Lining
Construct **inside pocket** as described and illustrated in step 4 and stitch centered on one bag lining piece.

Stitch on Side Piece
Press allowance at upper edge of bag lining pieces to inside, clipping into corners. Press allowance at upper edges of side lining piece.

㉒ Stitch side piece right sides together with bag pieces (seam numbers 7, 8).

㉓ Pin lining inside bag with wrong sides together. Sew on lining at allowance of bands by hand.

D - BAG

Front
Trace **ear and nose** from paper pattern piece 19 and cut from scraps of fabric.
Appliqué ears and nose to face (piece 19) as marked (see tips on page 1). Appliqué face to bag front at abutting line. Machine embroider **eyebrows** as marked with close zigzag stitching (see also illus. 9).

Stitch **side pieces** together as described and illustrated in step 10 (seam number 9).

Finish bag as described and illustrated in steps 17 to 23, matching same seam numbers

Sew two BUTTONS for eyes on bag front at X-markings.

Bandoulières (pièces 14, 15)

⓲ Plier chaque bandoulière dans la longueur en deux, l'endroit à l'intérieur. Piquer les grands côtés ensemble.
Retourner les bandoulières. Bâtir les bords, repasser.

⓳ Plier la bandoulière courte de moitié autour de l'anneau, épingler les extrémités ensemble.
Poser l'extrémité de la bandoulière longue autour de la tige de la boucle de fermeture, la remplier et la piquer. Enfiler l'autre extrémité de bandoulière dans l'anneau et de l'intérieur la ramener à travers la boucle en guise de passant.
Bâtir les extrémités de bandoulière, leur dessus, entre les repères transversaux sur les extrémités du côté.

⓴ Bâtir les bords latéraux des parements, endroit contre endroit, sur les bords supérieurs des côtés (chiffre-repère 8) et piquer, tout en saisissant les extrémités de bandoulière. Débuter et finir les coutures sur le surplus (flèches).

Côté / piquer les parements

㉑ Bâtir le côté, endroit contre endroit, sur le devant du sac (chiffre-repère 7), à la suite, bâtir le parement sur le bord supérieur du sac; poser les coutures sur les angles (chiffre-repère 8). Piquer. Réduire les surplus, cranter dans les angles au ras des points (flèches).
Piquer de même le côté sur le dos du sac, la fermeture à glissière doit être ouverte.
Retourner le sac par la fermeture à glissière.

Doublure du sac
Coudre la **poche intérieure** comme au paragraphe et aux croquis 4 et la coudre au milieu du sac en doublure.

Montage du côté
Plier le surplus du bord supérieur sur le sac en doublure sur l'envers, repasser, veiller à cranter dans les angles. Plier le surplus des bords supérieurs sur le côté en doublure sur l'envers, repasser.

㉒ Piquer le côté, endroit contre endroit, sur les pièces de sac (chiffres-repères 7, 8).

㉓ Epingler la doublure, envers contre envers, dans le sac. Coudre la doublure à la main sur le surplus des parements.

D - SAC

Devant
Décalquer l'**oreille et le nez** tracés dans la pièce 19 en papier et les découper dans des restes de tissu.
Appliquer les oreilles et le nez selon le tracé sur le visage (pièce 19), lire les Généralités pour appliquer un motif à la page 1. Appliquer le visage, contre la ligne de position, sur le devant du sac. Broder les **sourcils** selon le tracé au point zigzag serré (voir aussi le croquis 9).

Piquer les **côtés** ensemble comme au paragraphe et au croquis 10 (chiffre-repère 9).

Terminer le sac comme aux paragraphes et aux croquis 17 à 23; superposer les chiffres-repères identiques.

Coudre deux BOUTONS en guise d'yeux selon X sur le devant du sac.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 tasdeel 2x
A 2 zijdeel 1x
A B 3 bies (voering) 2x
A B 4 zak (binnen) 1x
B 5 tasdeel 2x
B 6 zijdeel 1x
B 7 zijdeel (boven) 2x
B 8 gezicht 1x
B 9 lus 4x
C 10 tasdeel 2x
C 11 zijdeel 1x
C 12 bies (boven) 2x
C D 13 zak (binnen) 1x
C D 14 schouderband 1x
C D 15 schouderband 1x
D 16 tasdeel 2x
D 17 zijdeel 1x
D 18 zijdeel (boven) 2x
D 19 gezicht 1x
D 20 bies (boven) 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

ABCD

Knip van het werkblad uit:
voor TAS **A** de delen 1 tot 4,
voor TAS **B** de delen 3 tot 9,
voor TAS **C** de delen 10 tot 15,
voor TAS **D** de delen 13 tot 20.

KNIPPEN

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Alle delen zijn incl. 1 cm naad.
U kunt de papieren patroondelen meteen bij de rand uitknippen.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

BCD - stof I en stof II
B: deel 5 1x van stof I en 1x van stof II knippen. deel 6 van stof I, de delen 7 en 8 van stof II knippen. Deel 9 van stof I, stof II of van een restje stof knippen.
C: de delen 10, 11 en 12 van stof I, de delen 14 en 15 van stof II knippen.
D: de delen 14 tot 17 van stof I, de delen 18 tot 20 van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABCD - VOERING
Voering voor **A** volgens de delen 1 tot 4 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 3 tot 7 knippen.
Voering voor **C** volgens de delen 10, 11 en 13 knippen.
Voering voor **D** volgens de delen 13 en 16 tot 18 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB - VOLUMEVLIES
Bij **A** de delen 1 en 2, bij **B** de delen 5, 6 en 7 ook van volumevlies knippen. Volumevlies aan de verkeerde kant opstrijken.
De patroonlijnen op het volumevlies overnemen.
Opgelet: het volumevlies wordt **niet** in de tekeningen weergegeven.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

De streeplijnen **(– – –)** in de delen geven de naden aan en waar de delen aan elkaar genaaid moeten worden.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) of met kleermakerskrijt de lijnen en tekentjes in de patroondelen overnemen.
Belangrijke lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 borsetta 2x
A 2 pare laterale 1x
A B 3 bordo di rifinitura fodera 2x
A B 4 tasca interna 1x
B 5 borsetta 2x
B 6 parte laterale 1x
B 7 parte laterale in alto 2x
B 8 musetto 1x
B 9 passante 4x
C 10 borsetta 2x
C 11 parte laterale 1x
C 12 bordo di rifinitura in alto 2x
C D 13 tasca interna 1x
C D 14 tracolla 1x
C D 15 tracolla 1x
D 16 borsetta 2x
D 17 parte laterale 1x
D 18 parte laterale in alto 2x
D 19 musetto 1x
D 20 bordo di rifinitura in alto 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

ABCD

Tagliate dal foglio tracciati
per la BORSETTA **A** le parti 1 - 4;
per la BORSETTA **B** le parti 3 - 9;
per la BORSETTA **C** le parti 10 - 15;
per la BORSETTA **D** le parti 13 - 20.

TAGLIO

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

In tutte le parti del cartamodello è già compreso un margine di 1 cm.
Potete quindi ritagliare la stoffa direttamente lungo i bordi del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

BCD - Tessuti I e II
B: tagliate la parte 5 una volta nel tessuto I e una volta nel tessuto II; la parte 6 nel tessuto I, le parti 7 e 8 nel tessuto II. A piacere tagliate la parte 9 nel tessuto I, II o da uno scampolo di stoffa.
C: tagliate le parti 10, 11 e 12 nel tessuto I, le parti 14 e 15 nel tessuto II.
D: tagliate le parti 14, 15, 16 e 17 nel tessuto I, le parti 18, 19 e 20 nel tessuto II.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABCD - FODERA
Per **A** tagliate nella fodera le parti 1 - 4.
Per **B** tagliate nella fodera le parti 3 - 7.
Per **C** tagliate nella fodera le parti 10, 11 e 13.
Per **D** tagliate nella fodera le parti 13, 16, 17 e 18.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB - FLISELINA VOLUMETRICA
Tagliate nella fliselina volumetrica le parti 1 e 2 per **A**, 5, 6 e 7 per **B**. Stirate la fliselina volumetrica sul rovescio della stoffa.
Riportate sulla fliselina volumetrica i contorni del cartamodello.
Attenzione: la fliselina volumetrica **non** è raffigurata nelle illustrazioni.

RIPORTARE I CONTRASSEGNI

Le linee tratteggiate **(– – –)** sul cartamodello indicano i margini di cucitura e dove vanno cucite insieme le parti.

I **numeri di congiunzione** (= NC) sul cartamodello indicano come cucire insieme le parti; gli stessi NC devono sempre combaciare.

Con l'ausilio della carta copiativa BURDA (istruzioni per l'uso sulla confezione) riportate sulla stoffa le linee più importanti ed i contrassegni presenti sul cartamodello, ma potete usare anche un normale gessetto.
Con punti d'imbastitura riportate le linee più importanti sul diritto della stoffa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 pieza del bolso 2 veces
A 2 pieza lateral 1 vez
A B 3 ribete (forro) 2 veces
A B 4 bolso (interior) 1 vez
B 5 pieza del bolso 2 veces
B 6 pieza lateral 1 vez
B 7 pieza lateral (arriba) 2 veces
B 8 cara 1 vez
B 9 trabilla 4 veces
C 10 pieza del bolso 2 veces
C 11 pieza lateral 1 vez
C 12 ribete (arriba) 2 veces
C D 13 bolso (interior) 1 vez
C D 14 asa 1 vez
C D 15 asa 1 vez
D 16 pieza del bolso 2 veces
D 17 pieza lateral 1 vez
D 18 pieza lateral (arriba) 2 veces
D 19 cara 1 vez
D 20 ribete (arriba) 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

ABCD

Cortar de la hoja de patrones
para el BOLSO **A** las piezas 1 a 4,
para el BOLSO **B** las piezas 3 a 9,
para el BOLSO **C** las piezas 10 a 15,
para el BOLSO **D** las piezas 13 a 20.

CORTE

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Todas las piezas llevan 1 cm de margen de costura.
Así se pueden recortar las piezas de tela justo a lo largo de los cantos de patrón de papel.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

BCD - Tela I y tela II
B: cortar la pieza 5 una vez de la tela I y una vez de la tela II. Cortar la pieza 6 de la tela I, las piezas 7 y 8 de la tela II. Cortar la pieza 9, si se desea, de la tela I, la tela II o un retal de tela.
C: cortar las piezas 10, 11 y 12 de la tela I, las piezas 14 y 15 de la tela II.
D: cortar las piezas 14 a 17 de la tela I, las piezas 18 a 20 de la tela II.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABCD - FORRO
Para **A** cortarlo según las piezas 1 a 4.
Para **B** cortarlo según las piezas 3 a 7.
Para **C** cortarlo según las piezas 10, 11 y 13.
Para **D** cortarlo según las piezas 13 y 16 a 18.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB - FLISELINA GUATEADA
Para **A** cortar las piezas 1 y 2, para **B** las piezas 5, 6 y 7 también de la fliselina guateada. Plancharla al revés de la tela.
Reportar los contornos de patrón en la fliselina.
Tener en cuenta que ésta **no** aparece en los dibujos.

MARCAR

Las líneas discontinuas (– – –) en las piezas del patrón muestran por dónde hay que unir las piezas.

Los **números de costura** en las piezas del patrón indican cómo van cosidas las piezas una con otra. Los números iguales coinciden superpuestos.

Reportar las líneas y marcas dibujadas en las piezas con el papel de calco BURDA (véanse las instrucciones del paquete) o con jaboncillo de sastre.
Marcar con hilvanes al derecho de la tela las líneas importantes.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

ABCD

Algemene tips voor het appliqueren:
Kleine delen kunnen heel makkelijk met vliesofix geappliqueerd worden:
● De afzonderlijke delen (bv. neus, ogen) in **spiegelbeeld** op het papieren laagje van het vliesofix tekenen.
● Delen van vliesofix uitknippen en aan de verkeerde kant van de betreffende delen van stof opstrijken. Lees eerst de aanwijzingen voor het strijken. Delen uitknippen.
● Het papieren laagje van het vliesofix eraf halen.
● De delen op de onderlaag opstrijken. De buitenranden met dicht ingestelde zigzagsteken vaststikken. Voer dit stiksel met machineborduurgaren uit.
Probeer het appliqueren eerst op een restje stof uit. Controleer de instelling van de steken en de draadspanning, zodat er een mooi resultaat ontstaat.

A - TAS

Voorkant
Ogen en neus van het papieren patroondeel 1 overnemen en van het restje van stof knippen.

❶ Delen op de voorkant van de tas appliqueren (zie tips voor het appliqueren).

Zijdeel vaststikken
Bij het zijdeel de naad bij de bovenrand naar de verkeerde kant omvouwen.

❷ Zijdeel op de zijrand en de onderrand van de voorkant van de tas vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1, 2). Stikken, daarbij aan de bovenkant bij het streepje (2) beginnen resp. eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Zijdeel op dezelfde manier aan de achterkant van de tas vaststikken.

❸ De tasdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden vanaf het bovenste streepje tot streepje 2 stikken. Een keer heen en terug stikken.

Voering

❹ De binnenste zak (deel 4) bij de stofvouw dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken. De zijranden en onderrand zigzaggen, naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken.
Binnenste zak ca. 6 cm onder de aangegeven lijn voor de bies in het midden op tasdeel van voering vastrijgen. De zijranden en de onderrand smal vaststikken. De zak volgens de lijn in het midden doorstikken (4a).

Biezen (deel 3)

❺ De biezen bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. De naad bijknippen.

De biezen keren. De randen rijgen, strijken. De open rand samengenomen dichtrijgen.

❻ De biezen volgens de tekening bij de getekende lijn op de tasdelen van voering vaststikken (goede kanten op elkaar). De gevouwen rand ligt boven. Een keer heen en terug stikken.

Zijdeel vaststikken volgens punt en tekening 2
Belangrijk: bij een naad aan de onderkant ca. 20 cm openlaten om later de tas te kunnen keren (zie tekening 8).

Rits

❼ De rits zo onder de bovenrand van de bies leggen en vastrijgen, dat de tandjes later zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken. Het uiteinde uit laten steken.

De zijranden van de tas boven het zijdeel volgens punt en tekening 3 op elkaar stikken.

Tas voeren

❽ De voering op de bovenrand van de tas vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, in de hoeken inknippen (pijl).
De tas keren. De voering in de tas leggen. De bovenrand rijgen, strijken. Het stukje open naad bij de voering met de hand dichtnaaien.

Hengsel volgens het patroon op de voor- en achterkant vastspelden en de uiteinden smal vaststikken.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffa combaciano sempre.

ABCD

Alcuni suggerimenti su come eseguire le applicazioni
Il Vliesofix (o Flisofix della Freudenberg) è una fliselina termoadesiva per applicazioni rapide e perfette.
● Disegnare **in senso speculare** le singole parti (ad es. gli occhi, il naso) sul lato di carta del Vliesofix.
● Ritagliare le parti nel Vliesofix e stirarle sul rovescio dei rispettivi scampoli di stoffa. Leggere attentamente le istruzioni riportate sulla confezione. Ritagliare le parti.
● Staccare la carta dal Vliesofix.
● Stirare le parti sulla stoffa. Per fissare il motivo cucire a zig-zag fitto lungo i bordi con un filo per ricamo e rammendo a macchina.
Provare prima i singoli passaggi un un ritaglio di stoffa. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo al fine di ottenere un bel risultato.

A - BORSETTA

Parte anteriore
Ricalcare gli **occhi ed il naso** dalla parte 1 e ritagliarli da uno scampolo di stoffa.

❶ Applicare le parti sulla parte anteriore della borsetta, vedi i suggerimenti in alto.

Cucire la parte laterale
Ripiegare all'interno il margine ai bordi superiori della parte laterale.

❷ Imbastire la parte laterale, diritto su diritto, sul bordo laterale ed inferiore della parte anteriore della borsetta (NC 1, 2). Cucire, iniziando e terminando in alto al trattino 2 (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.
Cucire allo stesso modo la parte laterale sul lato posteriore della borsetta.

❸ Disporre le parti della borsetta diritto su diritto, cucire insieme i bordi laterali dal trattino superiore fino al trattino 2. Fermare la cucitura a dietropunto.

Fodera

❹ Piegare a metà la tasca interna (parte 4) lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Stirare. Rifinire il margine ai bordi laterali ed inferiori, imbastirli verso l'interno e stirare.
Imbastire la tasca interna al centro di una parte della fodera ca. 6 cm al disotto della linea d'attaccatura indicata per i bordi di rifinitura. Eseguire una cucitura a filo dei bordi laterali ed inferiore. Impunturare la tasca per lungo come indicato (4a).

Bordi di rifinitura (parte 3)

❺ Piegare i bordi di rifinitura lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini.

Voltare i bordi di rifinitura. Imbastire i bordi e stirare. Rifinire insieme i bordi aperti.

❻ Cucire i bordi di rifinitura, diritto su diritto, sulla linea d'attaccatura indicata per le parti di fodera come illustrato. Il bordo ripiegato si trova in alto. Fermare le cuciture a dietropunto.

Cucire la parte laterale come spiegato al punto 2.
Importante: su una cucitura lasciare in basso un tratto aperto di ca. 20 cm per poter poi rivoltare la borsetta, vedi la figura 8.

Chiusura lampo

❼ Imbastire la lampo sotto i bordi di rifinitura superiori, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo. Lasciar sporgere l'estremità.

Cucire insieme i **bordi laterali della borsetta** al disopra della parte laterale come descritto al punto 3.

Foderare la borsetta

❽ Appuntare la fodera sul bordo superiore della borsetta, diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Imbastire insieme i bordi superiori e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli negli angoli (freccia).
Rivoltare la borsetta. Spingere la fodera verso l'interno. Imbastire il bordo superiore e stirare. Alla fodera chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Appuntare i **manici** sul lato anteriore e posteriore della borsetta come indicato e cucire insieme le estremità a filo dei bordi.

COSTURA

Al coser los derechos de la tela quedan superpuestos.

ABCD

Consejos generales para las aplicaciones
Las piezas pequeñas se aplican de forma rápida y perfecta con el fliesofix:
● Calcar cada una de las piezas (p.ej. ojos, nariz) a la inversa sobre el fliesofix (lado de papel).
● Recortar el fliesofix y plancharlo al el revés de los retales de tela. Observar las indicaciones de planchado del fabricante. Recortar las piezas.
● Retirar el papel del flisofix.
● Planchar las piezas sobre una base. Coser por encima los cantos exteriores con puntadas en zigzag tupidas. Emplear hilo especial de zurcir y bordar a máquina.
Hacer una prueba de cada uno de los pasos en un retal de tela. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso para lograr un resultado perfecto.

A - BOLSO

Pieza delantera
Calcar los **ojos y la nariz** de la pieza de patrón de papel 1 y cortar del retal de tela.

❶ Aplicar las piezas en la pieza delantera del bolso (véanse los consejos para las aplicaciones).

Pespuntear la pieza lateral
En la pieza lateral remeter el margen de los cantos superiores.

❷ Hilvanar la pieza lateral en el canto lateral e inferior de la pieza delantera del bolso con los derechos encarados (números 1, 2). Coser, empezando y/o terminando arriba en la marca (2) (flecha). Asegurar los extremos. Coser igual la pieza lateral en la pieza posterior del bolso.

❸ Superponer las piezas derecho contra derecho, coser montados los cantos laterales desde la marca sueperior hasta la marca 2. Asegurar los extremos.

Forro

❹ Doblar el bolso interior (pieza 4) en el doblez por la mitad, el revés queda dentro. Planchar. Sobrehilar el margen de los cantos laterales e inferiores, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Hilvanar el bolso interno en el medio sobre una pieza de bolso de forro unos 6 cm por debajo de la línea marcada de ribete. Pespuntear los cantos laterales y canto inferior al ras. Pespuntear el bolso como está marcado a lo largo (4a).

Ribetes (pieza 3)

❺ Doblar los ribetes por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes.

Girar los ribetes. Hilvanar los cantos y planchar. Sobrehilar juntos los cantos abiertos.

❻ Coser los ribetes según dibujo sobre la línea de aplicación marcada de las piezas del bolso de forro con los derechos encarados. El canto de doblez queda arriba. Asegurar los extremos.

Pespuntar la pieza lateral como en el texto y dibujo 2.
Importante: en una costura dejar abajo una abertura de unos 20 cm de largo para girar después el bolso (véase el dibujo 8).

Cremallera

❼ Hilvanar la cremallera debajo de los cantos superiores de ribete, de modo que los dientecitos se vean. Pespuntearla con el prensatelas especial de un pie. Dejar sobresalir el extremo.

Coser montados los **cantos laterales del bolso** por encima de la pieza lateral como en el texto y dibujo 3.

Forrar el bolso

❽ Prender el forro en el canto superior del bolso con los derechos encarados. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes, en las esquinas dar unos cortes (flecha).
Girar el bolso. Meter el bolso de forro hacia dentro. Hilvanar el canto superior, planchar. Coser a mano el punto de costura abierto en el forro.

Prender el **asa** como está marcado en la pieza delantera y posterior del bolso. Pespuntear los extremos al ras.

NEDERLANDS

B

TAS
Voorkant
Oor van het papieren patroondeel 8 overnemen en 2x van een restje stof II knippen.

❾ De oren volgens het patroon op het gezicht (deel 8) appliqueren (zie tips op pag. 1). Het gezicht bij de lijn op de voorkant van de tas appliqueren. De **wenkbrauwen** volgens het patroon met dicht ingestelde zigzagsteken stikken.

Zijdelen aan elkaar stikken

❿ Bovenste zijdelen aan het zijdeel vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3).
De naden openstrijken.

Zijdeel vaststikken volgens punt en tekening 2
Zijdeel op dezelfde manier aan de achterkant van de tas vaststikken.

De zijranden van de tas boiven het zijdeel volgens punt en tekening 3 op elkaar stikken..

Voering
Zak en biezen volgens punt en tekening 4 tot 6 naaien en vaststikken.

Zijdeel vaststikken volgens punt en tekening 2. **Belangrijk:** bij een naad een stukje naad openlaten om de tas later te kunnen keren.

Rits volgens punt en tekening 7 onder de biezen leggen en vaststikken.
De zijranden van de tas boven het zijdeel volgens punt en tekening 3 op elkaar stikken..

HENGSEL: er zijn verschillende hengsels. Als uw hengsel een tussenstuk heeft, heeft u lussen nodig (deel 9).

⓫ De strook voor de lus (deel 9) in de lengte vouwen (goede kant binnen). De lange randen op elkaar stikken.
Lussen keren, strijken

⓬ Een lus bij de hengsels om het tussenstuk heen leggen. De lussen volgens de tekening tussen streepje 6 en de hoek op de voor- en achterkant vastrijgen.

Tas voeren volgens punt en tekening 8.
Tas keren. De voering in de tas leggen. De bovenrand rijgen, strijken. Het stukje open naad bij de voering met de hand dichtnaaien.

Twee grote KNOPEN als ogen bij X op de voorkant van de tas vastnaaien. POMPON voor de neus maken en volgens de tekening vastnaaien.

Pompon: voor een pompon heeft u twee kartonnen ringen nodig, de doorsnee van de ringen bepalen de doorsnee van de pompons.

⓭ De kartonnen ringen op elkaar leggen en met wol omwikkelen. Hoe dichter de ringen omwikkeld worden, des te voller worden de pompons.

⓮ De draadjes bij de buitenrand tussen de kartonnen ringen doorknippen.

⓯ Tussen de beide kartonnen ringen een wollen draad wikkelen, strak aantrekken en knopen.
De kartonnen ringen inknippen en verwijderen. De pompon tussen de handen rollen en mooi rond maken.

C

TAS
Voorkant
Delen voor het gezicht van het papieren patroondeel 10 overnemen en van restjes stof knippen.

⓰ Delen bij de lijnen op de voorkant van de tas appliqueren (zie tip op pag. 1).

Bovenste biezen / rits

⓱ Biezen bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtrijgen. De rits zo onder de gevouwen rand van de bies leggen en vastrijgen, dat de tandjes later zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

Schouderbanden (deel 14, 15)

⓲ De band steeds in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De lange randen op elkaar stikken.
De banden keren. De randen rijgen, strijken.

ITALIANO

B

BORSETTA
Lato anteriore
Ricalcare **l'orecchio** dalla parte 8 del cartamodello e tagliarlo 2 volte dal tessuto II rimasto.

❾ Applicare le orecchie come indicato sul musetto (parte 8), vedi i suggerimenti su come eseguire le applicazioni a pagina 1. Applicare il musetto sul lato anteriore della borsetta facendolo combaciare con la linea d'incontro. Ricamare le **sopracciglia** a punto zig-zag fitto come indicato.

Cucire insieme le parti laterali

❿ Cucire le parti laterali superiori sulla parte laterale, diritto su diritto (NC 3).
Stirare aperti i margini.

Cucire la parte laterale come spiegato al punto 2.
Cucire allo stesso modo la parte posteriore della borsetta.

Cucire insieme i **bordi laterali della borsetta** al disopra della parte laterale come spiegato al punto 3.

Fodera
Cucire ed impunturare la **tasca interna ed i bordi di rifinitura** come spiegato ai punti 4, 5 e 6.

Cucire la **parte laterale** come spiegato al punto 2. **Importante:** su una cucitura lasciare aperto un tratto per poter poi rivoltare la borsetta.

Inserire la **lampo** sotto i bordi di rifinitura come spiegato al punto 7. Cucire insieme i **bordi laterali** come spiegato al punto 3.

MANICI: esistono diversi tipi di manici, se i vostri hanno una barretta occorrono i passanti (parte 9).

⓫ Piegare per lungo la striscia per i passanti (parte 9), il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi.
Rivoltare i passanti e stirarli.

⓬ Disporre i passanti intorno alla barretta di ogni manico. Imbastire i passanti sul lato anteriore e posteriore della borsetta, fra il trattino 6 e l'angolo, come illustrato.

Foderare la borsetta come spiegato al punto 8.
Rivoltare la borsetta. Spingere la fodera verso l'interno. Imbastire il bordo superiore e stirare. Alla fodera chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

Per gli occhi fissare due grossi BOTTONI sul lato anteriore della borsetta in corrispondenza delle X. Preparare un POMPON per il naso e cucirlo come illustrato.

Pompon: occorrono due anelli di cartoncino il cui diametro dipende dalla misura desiderata del pompon.

⓭ Sovrapporre i due anelli di cartoncino ed avvolgerli con della lana. Più fitto sarà l'avvolgimento e più bello risulterà il pompon.

⓮ Tagliare i fili di lana lungo il bordo esterno fra i due anelli di cartoncino.

⓯ Avvolgere strettamente un filo di lana fra i due anelli ed annodarlo bene.
Incidere gli anelli di cartoncino e staccarli. Arrotolare il pompon fra le mani, aggiustarlo con le forbici in modo da ottenere una bella pallina.

C

BORSETTA
Lato anteriore
Per il musetto ricalcare le parti dal cartamodello 10 e tagliarle da scampli di stoffa.

⓰ Applicare le parti sul lato anteriore della borsetta facendole combaciare con le linee d'incontro, vedi i suggerimenti a pagina 1.

Bordi di rifinitura superiori / Chiusura lampo

⓱ Piegare i bordi di rifinitura lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Imbastire insieme i bordi aperti. Imbastire la lampo sotto i bordi ripiegati dei bordi di rifinitura, i dentini devono essere a vista. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Tracolla (parti 14, 15)

⓲ Piegare a metà per lungo la tracolla, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi.
Rivoltare la tracolla. Imbastire i bordi e stirare.

ESPAÑOL

B

BOLSO
Pieza delantera
Calcar la **oreja** de la pieza de patrón de papel 8 y cortar 2 veces de la tela II restante.

❾ Aplicar las orejas como está marcado en la cara (pieza 8) (véanse los consejos de la página 1). Colocar la cara, haciendo coincidir la línea de ajuste, en la pieza delantera del bolso. Bordar las **cejas** como está marcado con puntadas en zigzag tupidas.

Coser las piezas laterales

❿ Coser las piezas superiores laterales sobre la pieza lateral (número 3) derecho contra derecho.
Planchar los márgenes abiertos.

Pespuntear la pieza lateral como en el texto y dibujo 2.
Coser igual la pieza lateral en la pieza posterior del bolso.

Coser montados los **cantos laterales** por encima de la pieza lateral como en el texto y dibujo 3.

Forro
Coser el **bolso interior y los ribetes** como en el texto y dibujos 4 a 6. Pasar unos pespuntes.

Pespuntear la pieza lateral como en el texto y dibujo 2.
Importante: en una costura dejar una abertura para girar después el bolso.

Coser la **cremallera** como en el texto y dibujo 7 por debajo de los ribetes. Coser montados los **cantos laterales del bolso** como en el texto y dibujo 3.

ASA: hay diferentes tipos de asas. Si la suya lleva una tira, necesitará trabillas (pieza 9).

⓫ Doblar la tira para las trabillas (pieza 9) a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos.
Girar las trabillas y planchar.

⓬ Poner una trabilla en las asas alrededor de la tira. Hilvanar las trabillas según el dibujo entre la marca 6 y la esquina en la pieza delantera y posterior del bolso.

Forrar el bolso como en el texto y dibujo 8. Girar el bolso. Meter el bolso de forro hacia dentro. Hilvanar el canto superior, planchar. Coser a mano el punto de costura abierto en el forro.

Coser dos BOTONES grandes como ojos en x sobre la pieza delantera del bolso. Realizar un POMPÓN como nariz y coserla según el dibujo.

Pompón: se necesitan dos anillas de cartón, cuyo diámetro se corresponderá con el tamaño deseado del pompón.

⓭ Colocar superpuestas las anillas y enrollar lana alrededor. Cuanto más grueso y tupido hagamos el pompón, mejor quedará.

⓮ Cortar los hilos de la lana por el borde externo entre las dos anillas.

⓯ Entre ambas anillas enrollar un hilo, tirar fuerte y hacer un nudo.
Piquetear el cartón y retirarlo. Darle forma al pompón con las manos y cortarlo de forma uniforme.

C

BOLSO
Pieza delantera
Calcar las piezas para la cara de la pieza de patrón de papel 10 y cortar de los retales de tela.

⓰ Aplicar las piezas, haciendo coincidir las líneas de ajuste, en la pieza delantera del bolso (véase consejos en la página 1).

Ribetes superiores / cremallera

⓱ Doblar los ribetes por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Hilvanar montados los cantos. Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de doblez de los ribete, de modo que los dientecitos se vean. Pespuntearla con el prensatelas especial de un pie.

Asas (piezas 14, 15)

⓲ Doblar el asa por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos.
Girar el asa. Hilvanar los cantos y planchar.

⓳ Korte banden voor de helft om de ring heen leggen, de uiteinden op elkaar spelden.
Het uiteinde van de lange band om de gesp heen leggen, inslaan en vaststikken. Het andere uiteinde door de ring heen halen en als lus aan de binnenkant door de gesp terugleiden.
De uiteinden van de band tussen de streepjes bij de uiteinden van het zijdeel vastrijgen.

⓴ De zijranden van de bies op de bovenrand van de zijdelen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8) en vaststikken, daarbij de uiteinden van de band mee vaststikken. De naden beginnen en eindigen bij de naad (pijlen).

Zijdeel / biezen vaststikken

㉑ Zijdeel op de voorkant vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7), tevens de bies op de bovenrand vastrijgen; de naden liggen op de hoeken (naadcijfer 8). Stikken. De naden bijknippen, in de hoeken tot net voor het stiksel inknippen (pijlen).
Zijdeel op dezelfde manier op de achterkant van de tas vaststikken, de rits moet open zijn.
Tas door de rits keren.

Voering
Zak volgens punt en tekening 4 naaien en in het midden van een deel van voering vaststikken.

Zijdeel vaststikken
De naad bij de bovenrand van de tasdelen van voering omstrijken, hiervoor de hoeken inknippen. De naad bij de bovenrand bij het zijdeel van voering omstrijken.

㉒ Zijdeel op de tasdelen vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7, 8).

㉓ De voering in de tas vastspelden (verkeerde kanten op elkaar). De voering met de hand bij de bies vastnaaien.

D - TAS

Voorkant
Oor en neus van het papieren patroondeel 19 overnemen en van restjes stof knippen.
Oren en neus volgens het patroon op het gezicht (deel 19) appliqueren (zie tip op pag. 1). Gezicht bij de lijn op de voorkant van de tas appliqueren. De **wenkbrauwen** volgens het patroon met dicht ingestelde zigzagsteken stikken (zie tekening 9).

Zijdelen aan elkaar stikken volgens punt en tekening 10 (naadcijfer 9).

Tas afwerken volgens punt en tekening 17 tot 23; dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Twee KNOPEN als ogen bij X op de voorkant van de tas vastnaaien.

⓳ Disporre la tracolla più corta a metà intorno all'anello ed appuntare insieme le estremità.
Disporre l'estremità della tracolla più lunga intorno alla barretta della fibbia, ripiegarla e cucirla. Tirare l'altra estremità della tracolla attraverso l'anello e riportarla indietro a mò di asola dall'interno attraverso la fibbia.
Imbastire le estremità della tracolla con il lato superiore fra i trattini sulle estremità della parte laterale.

⓴ Imbastire i bordi laterali dei bordi di rifinitura, diritto su diritto, sul bordo superiore delle parti laterali (NC 8) e cucirli comprendendo le estremità della tracolla. Le cuciture iniziano e terminano al margine (frecce).

Parte laterale / Cucire i bordi di rifinitura

㉑ Imbastire la parte laterale sul lato anteriore della borsetta, diritto su diritto (NC 7), di seguito imbastire il bordo di rifinitura sul bordo superiore della borsetta; le cuciture combaciano sugli angoli (NC 8). Cucire. Rifilare i margini, negli angoli inciderli fino a filo della cucitura (frecce).
Cucire allo stesso modo la parte laterale sul lato posteriore della borsetta, la lampo deve essere aperta.
Rivoltare la borsetta attraverso la lampo.

Fodera
Cucire la **tasca interna** come spiegato al punto 4 e cucirla al centro della borsetta di fodera.

Cucire la parte laterale
Stirare verso l'interno il margine al bordo superiore delle parti di fodera, incidendone gli angoli. Stirare verso l'interno il margine ai bordi superiori della parte laterale della fodera.

㉒ Cucire la parte laterale sulle parti della borsetta, diritto su diritto (NC 7, 8).

㉓ Appuntare la fodera sulla borsetta, rovescio contro rovescio. Cucire a mano la fodera sui margini dei bordi di rifinitura.

D - BORSETTA

Lato anteriore
Ricalcare **l'orecchio ed il naso** dalla parte 19 del cartamodello e ritagliarli da scampoli di stoffa.
Applicare l'orecchio ed il naso sul musetto (parte 19), vedi i suggerimenti a pagina 1. Applicare il musetto sul lato anteriore della borsetta facendolo combaciare con la linea d'incontro. Ricamare le **sopracciglia** a punto zig-zag come indicato, vedi anche la figura 9.

Cucire insieme le **parti laterali** come spiegato al punto 10 (NC 9).

Terminare la confezione della borsetta come spiegato ai punti da 17 a 23; gli stessi NC combaciano.

Per gli occhi fissare due BOTTONI sul lato anteriore della borsetta in corrispondenza delle X.

⓳ Poner el asa corta por la mitad alrededor de la anilla, prender montados los extremos.
Colocar el extremo del asa larga alrededor de la tira de la hebilla, remeter y pasar unos pespuntes.
Pasar el otro extremo del asa por la anilla y llevarla como trabilla por dentro a través de la hebilla.
Hilvanar los extremos del asa con la cara superior entre las marcas a los extremos de la pieza lateral.

⓴ Hilvanar los cantos laterales de ribete sobre los cantos superiores de las piezas laterales con los derechos encarados (número 8) y coser, interponiendo los extremos de tirante. Las costuras empiezan y terminan en el margen (flechas).

Pieza lateral / pespuntear los ribetes

㉑ Hilvanar la pieza lateral en la pieza delantera del bolso con los derechos encarados (número 7), seguidamente hilvanar el ribete en el canto superior del bolso, las costuras coinciden en las esquinas (número 8). Coser. Recortar los márgenes, piquetear en las esquinas al ras de la línea de pespunte (flechas).
Coser igual la pieza lateral en la pieza posterior del bolso, la cremallera tiene que estar abierta.
Girar el bolso por la cremallera.

Forro
Coser el **bolso interior** como en el texto y dibujos 4 y coser en el medio sobre una pieza de bolso de forro.

Pespuntear la pieza lateral
Planchar entornado el margen del canto superior en las piezas de bolso de forro, piquetear en las esquinas. Planchar entornado el margen de los cantos superiores en la pieza lateral de forro.

㉒ Coser la pieza lateral sobre las piezas de bolso (números 7, 8) encarando los derechos.

㉓ Prender el forro en el bolso encarando los reveses. Coser el forro a mano en el margen de los ribetes.

D - BOLSO

Pieza delantera
Calcar la **oreja y la nariz** de la pieza de patrón de papel 19 y cortar de retales de tela. Aplicar las orejas y la nariz como está marcado en la cara (pieza 19) (véanse los consejos de la página 1). Colocar la cara, haciendo coincidir la línea de ajuste, en la pieza delantera del bolso. Bordar las **cejas** como está marcado con puntadas en zigzag tupidas (véase también dibujo 9).

Coser las **piezas laterales** una con otra como en el texto y dibujo 10 (número 9).

Terminar el bolso como en el texto y dibujos 17 a 23, los números de costura iguales coinciden superpuestos.

Coser dos BOTONES como ojos en x en la pieza delantera del bolso.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Väskdel 2x
A 2 Siddel 1x
A B 3 Slå (foder) 2x
A B 4 Ficka (insida) 1x
B 5 Väskdel 2x
B 6 Siddel 1x
B 7 Siddel (upptill) 2x
B 8 Ansikte 1x
B 9 Hälla 4x
C 10 Väskdel 2x
C 11 Siddel 1x
C 12 Slå (upptill) 2x
C D 13 Ficka (insida) 1x
C D 14 Axelrem 1x
C D 15 Axelrem 1x
D 16 Väskdel 2x
D 17 Siddel 1x
D 18 Siddel (upptill) 2x
D 19 Ansikte 1x
D 20 Slå (upptill) 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

ABCD

Klipp ut från mönsterarket:
för VÄSKAN **A** delarna 1 till 4,
för VÄSKAN **B** delarna 3 till 9,
för VÄSKAN **C** delarna 10 till 15,
för VÄSKAN **D** delarna 13 till 20.

TILLKLIPPNING

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

1 cm sömsmån ingår i alla mönsterdelar.
Du kan klippa ut tygdelarna direkt utmed pappersmönstrens kanter.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

BCD - Tyg I och tyg II
B: Klipp till del 5 en gång i tyg I och en gång i tyg II. Klipp till del 6 i tyg I, delarna 7 och 8 i tyg II. Klipp till del 9 antingen i tyg I, tyg II eller en tygrest, alltefter eget behag.
C: Klipp till delarna 10, 11 och 12 i tyg I, delarna 14 och 15 i tyg II.
D: Klipp till delarna 14 till 17 i tyg I, delarna 18 till 20 i tyg II.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABCD - FODER
Klipp till foder för **A** efter delarna 1 till 4.
Klipp till foder för **B** efter delarna 3 till 7.
Klipp till foder för **C** efter delarna 10, 11 och 13.
Klipp till foder för **D** efter delarna 13 och 16 till 18.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB - VOLYMVLISELIN
Klipp för **A** till delarna 1 och 2, för **B** delarna 5, 6 och 7 även i volymvliselin. Pressa fast volymvliselinet på tygets avigsida.
Överför mönsterkonturerna till volymvliselinet.

Observera, volymvliselinet visas **inte** i teckningarna.

MARKERING

De streckade linjerna (– – –) i mönsterdelarna anger sömsmånerna och var delarna ska sys ihop.

Sömnumren i mönsterdelarna anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

Markera viktiga linjer och tecken på mönsterdelarna med hjälp av BURDA markeringspapper (se beskrivning i förpackningen) eller med en kritpenna.

Överför viktiga linjer med tråckelstygn till tygets rätsida.

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Taskedel 2x
A 2 Sidedel 1x
A B 3 Besætning (fór) 2x
A B 4 Lomme (indvendig) 1x
B 5 Taskedel 2x
B 6 Sidedel 1x
B 7 Sidedel (øverste) 2x
B 8 Ansigt 1x
B 9 Strop 4x
C 10 Taskedel 2x
C 11 Sidedel 1x
C 12 Besætning (foroven) 2x
C D 13 Lomme (indvendig) 1x
C D 14 Skulderstrop 1x
C D 15 Skulderstrop 1x
D 16 Taskedel 2x
D 17 Sidedel 1x
D 18 Sidedel (øverste) 2x
D 19 Ansigt 1x
D 20 Besætning (foroven) 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

ABCD

Klip
til TASKEN **A** delene 1 til 4,
til TASKEN **B** delene 3 til 9,
til TASKEN **C** delene 10 til 15,
til TASKEN **D** delene 13 til 20
ud af mønsterarket.

KLIPNING

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med en tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Alle mønsterdele er inkluderet 1 cm sømmerum.
Du kan således klippe mønsterdelene ud direkte langs papirmønsterets kanter.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

BCD - Stof I og stof II
B: Klip del 5 en gang ud af stof I og en gang ud af stof II. Klip del 6 ud af stof I, delene 7 og 8 ud af stof II. Klip, alt efter ønske, del 9 ud af stof I, stof II eller en stofrest.
C: Klip delene 10, 11 og 12 ud af stof I, delene 14 og 15 ud af stof II.
D: Klip delene 14 til 17 ud af stof I, delene 18 til 20 ud af stof II.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABCD - FÓR
Klip fóret til **A** efter delene 1 til 4.
Klip fóret til **B** efter delene 3 til 7.
Klip fóret til **C** efter delene 10, 11 og 13.
Klip fóret til **D** efter delene 13 og 16 til 18.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB - VOLUMENVLIES
Klip, til **A** delene 1 og 2, til **B** delene 5, 6 og 7 også ud af Volumenvlies. Stryg Voluenvliesdelene på vrangen af stoffet.
Overfør mønsterkonturerne til Volumenvliesen.
Vær opmærksom, Volumenvliesen bliver **ikke** vist på tegningerne.

MARKERING

De stiplede linjer **(– – –)** i mønsterdelene viser sømrummene og hvor delene bliver syet sammen.

Sømtallene i mønsterdelene angiver, hvordan delene bliver syet til hinanden. Ens sømtal mødes.

Markér de vigtige linjer og tegn i delene med hjælp af BURDA kopipapir (se vejledningen i pakningen) eller med en kridtblyant. Overfør vigtige linjer til stoffets retside med risting.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

ABCD
Generelle tip om applikering:

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Основная часть сумки 2x
A 2 Боковая часть сумки 1x
A B 3 Планка (подкладка) 2x
A B 4 Карман (внутренний) 1x
B 5 Основная часть сумки 2x
B 6 Боковая часть сумки1x
B 7 Боковая часть сумки (верхняя) 2x
B 8 Мордочка 1x
B 9 Шлевка 4x
C 10 Основная часть сумки 2x
C 11 Боковая часть сумки 1x
C 12 Планка (верхняя) 2x
C D 13 Карман (внутренний) 1x
C D 14 Ручка 1x
C D 15 Ручка 1x
D 16 Основная часть сумки 2x
D 17 Боковая часть сумки1x
D 18 Боковая часть сумки (верхняя) 2x
D 19 Мордочка 1x
D 20 Планка (верхняя) 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ABCD

Вырезать из листа выкроек
для СУМКИ **A** детали 1 - 4,
для СУМКИ **B** детали 3 - 9,
для СУМКИ **C** детали 10 - 15,
для СУМКИ **D** детали 13 - 20.

РАСКРОЙ

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Во всех деталях бумажной выкройки учтены припуски на швы шириной 1 см. Поэтому детали следует выкраивать непосредственно по контурам.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

BCD - Ткань I и ткань II
B: деталь 5 выкроить один раз из ткани I и один раз из ткани II. Деталь 6 выкроить из ткани I, а детали 7 и 8 - из ткани II. Деталь 9 выкроить по желанию из ткани I, ткани II или из лоскута ткани.
C: детали 10, 11 и 12 выкроить из ткани I, а детали 14 и 15 - из ткани II.
D: детали 14 - 17 выкроить из ткани I, а детали 18 -20 выкроить из ткани II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABCD - ПОДКЛАДКА
Для **A** выкроить детали 1 - 4.
Для **B** выкроить детали 3 - 7.
Для **C** выкроить детали 10, 11 и 13.
Для **D** выкроить детали 13 и 16 -18.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB - ВОЛЮМЕНФЛИЗ
Для **A** детали 1 и 2, для **B** детали 5, 6 и 7 выкроить также из волюменфлиза. Детали кроя из волюменфлиза приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя из ткани.
Контуры деталей выкройки перевести на волюменфлиз.
Пожалуйста, внимание: волюменфлиз на рисунках в инструкции **не** обозначен.

РАЗМЕТКА

Пунктирные линии (– – –) на деталях выкройки показывают припуски на швы и где стачиваются детали.

Цифровые контрольные метки на деталях кроя показывают, где стачивать детали: одинаковые цифры должны совпасть.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги. Можно также воспользоваться портновским мелком.
Важные линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

ABCD

Allmänna tips för applicering:
Små delar appliceras lätt och perfekt med Vliesofix:
● Rita av de enskilda delarna (t ex ögon, näsa) **spegelvända** på Vliesofixet (papperssidan).
● Klipp ut motivet i Vliesofix och pressa fast det på avigsidan av motsvarande tygdel. Observera tillverkarens anvisningar. Klipp ut delen.
● Avlägsna pappret från Vliesofixet.
● Pressa delen mot tyget. Sy fast ytterkanterna med tätt sicksack. Använd speciell broderi- och stopptråd för symaskiner.

Prova de enskilda stegen på en tygrest. Kolla stygninställningen och trådspänningen för att få ett vackert resultat.

A - VÄSKA

Framsida
Rita av **ögon och näsa** från pappersmönsterdel 1 och klipp till i tygresten.

❶ Applicera delarna på väskans framsida (se tips för applicering).

Sy fast siddelen
Vik in sömsmånen i siddelens övre kanter.

❷ Tråckla fast siddelen räta mot räta på sid- och nederkanten av väskans framsida (sömnummer 1, 2). Sy, börja resp sluta (pil) upptill vid tvärstrecket (2). Fäst sömändarna.
Sy fast siddelen vid väskans baksida på samma sätt.

❸ Lägg väskdelarna räta mot räta, sy ihop sidkanterna från det övre tvärstrecket till tvärstreck 2. Fäst sömändarna.

Väskans foder

❹ Vik innerfickan (del 4) dubbel vid tygvikningen, avigsidan inåt. Pressa. Sicksacka sömsmånen i sid- och nederkanterna, tråckla in och pressa dem.
Tråckla fast innerfickan ca 6 cm nedanför slåns markerade fastsättningslinje i mitten på en fodervästdel. Sy fast sid- och nederkanten smalt. Sy fast fickan på längden enl markering (4a).

Slåar (del 3)

❺ Vik slåarna vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd slåarna. Tråckla kanterna, pressa. Sicksacka öppna kanter ihophållna.

❻ Sy fast slåarna räta mot räta på fodervästdelarnas markerade fastsättningslinje enl teckningen. Vikkanten ligger uppåt. Fäst sömändarna.

Sy fast siddelen som vid text och teckning 2.
Viktigt: Lämna en ca 20 cm lång öppning i en söm för att vända igenom (se teckning 8).

Blixtlås

❼ Tråckla fast blixtlåset under slåns övre kanter så att taggarna är dolda. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten. Låt änden skjuta utanför.

Sy ihop **väskans sidkanter** ovanför siddelen som vid text och teckning 3.

Fodra väskan

❽ Nåla fast fodret räta mot räta på väskans övre kant; sidsömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop övre kanter. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (pil).
Vänd väskan. Skjut in fodervästkan. Tråckla den övre kanten, pressa. Sy ihop det öppna sömstället vid fodret för hand.

Nåla fast **handtagen** på väskans fram- och baksida enl markering och sy fast ändarna smalt.

Generelle tip om applikering:
Små dele applikeres nemt og perfekt med Vliesofix.
● Optegn de enkelte dele (f.eks. øjne, næse) **spejlvendt** på Vliesofixen (papirside).
● Klip delene ud af Vliesofixen og stryg dem på vrangen af den tilhørende stofrest. Tag højde for producentens strygeanvisninger. Klip delene ud.
● Træk papiret af Vliesofixen.
● Stryg delene på underlaget. Sy de udvendige kanter på med tæt-indstillede sik-sak-sting. Anvend en speciel maskinebrodere- og -stoppegarn dertil.
Afprøv de enkelte trin på en stofrest. Test stingindstillingen og trådspændingen, så du opnår et flot resultat.

A - TASKE

Forside
Aftegn **øjne og næse** fra papirmønsterdel 1 og klip dem ud af stofresten.

❶ Applikér delene på taskeforsiden (se tip om applikering).

Fastsyning af sidedel
Buk sømrummet ind på sidedelens øverste kanter.

❷ Ri sidedelen ret mod ret på taskeforsidens sider og nederste kant (sømtal 1, 2). Sy - begynd hhv. slut syningen ved tværstregen (2)(pil). Hæft enderne.
Sy, på samme måde, sidedelen på taskebagsiden.

❸ Læg taskedelene ret mod ret på hinanden, sy siderne på hinanden fra den øverste tværstreg ned til tværstreg 2.
Hæft enderne.

Taskefór

❹ Fold den indvendige lomme (del 4) til det halve ved stoffolden, så vrangen ligger indad. Pres. Sik-sak sømrummet på siderne og den nederste kant, ri det mod vrangen, pres.
Ri den indvendige lomme fast på midten af fór-taskedelen ca. 6 cm nedenfor den markerede besætningtilsætningslinje. Sy siderne og den nederste kant smalt fast. Sy lommen fast på langs, som markeret (4a).

Besætninger (del 3)

❺ Fold besætningerne ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy enderne til. Klip sømrummene smallere.

Vend besætningerne. Ri kanterne, pres. Sik-sak samlet over åbne kanter.

❻ Sy besætningerne ret mod ret på den markerede tilsætningslinje på fór-taskedelene. Kantfolden ligger opad. Hæft enderne.

Sy sidedelen fast, som vist ved tekst og tegning 2.
Vigtigt: lad en ca. 20 cm lang åbning stå forneden i den ene søm til at vende tasken igennem senere (se tegning 8).

Lynlås

❼ Ri lynlåsen under besætningernes øverste kanter således, at lukketænderne er synlige. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden. Lad enden rage ud.

Sy **taskens sidekanter** på hinanden ovenfor sidedelen, som vist ved tekst og tegning 3.

Fóring af tasken

❽ Hæft fóret ret mod ret på taskens øverste kant; sømmene i siderne mødes. Ri- og sy de øverste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip ind i hjørnerne (pil).
Vend tasken. Skub fór-tasken ind i tasken. Ri den øverste kant, pres. Sy, i hånden, vendeåbningen i fóret til.

Hæft **hankene** på taskens for- og bagside, som markeret og sy enderne smalt fast.

ABCD

Рекомендации по выполнению аппликаций:
Мелкие детали легко приутюжить при помощи флизофикса.
● Отдельные детали (например, глаза и нос) перевести на бумажную сторону флизофикса **в зеркальном отражении**.
● Детали выкроить из флизофикса, отступив от контуров, и приутюжить на изнаночные стороны соответствующих лоскутов тканей согласно инструкции фирмы-производителя. Детали выкроить строго по контурам.
● Бумажную сторону флизофикса удалить.
● Мелкие детали приутюжить к соответствующей детали и настрочить по внешним контурам плотным узким зигзагообразным стежком, используя нитки для машинной вышивки и штопки.
Предварительно следует сделать аппликацию на ненужном лоскуте, а также установить оптимальную длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

А - СУМКА

Передняя основная часть
Глаза и нос переснять с детали выкройки 1 и выкроить из лоскута ткани.

❶ На передней основной части сумки выполнить аппликации (см. Рекомендации по выполнению аппликаций).

Боковую часть притачать
На боковой части подвернуть припуск по верхнему срезу.

❷ Боковую часть сложить с передней основной частью лицевыми сторонами и приметать к боковым и нижнему срезам (контрольные метки 1, 2). Притачать, начав вверху у поперечной метки (2) и закончив так же (стрелка). На концах шва сделать закрепки.
Боковую часть притачать так же к задней основной части.

❸ Обе основные части сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы от верхней поперечной метки до поперечной метки 2. На концах швов сделать закрепки.

Подкладка

❹ Внутренний карман (деталь 4) сложить пополам по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. Припуски по боковым и нижнему срезам обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить.
Внутренний карман наложить на одну основную часть из подкладочной ткани посредине на ок. 6 см ниже размеченной линии шва притачивания планки и приметать. Боковые и нижние края кармана настрочить в край. Карман настрочить вдоль по разметке (4a).

Планки (деталь 3)

❺ Каждую планку сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь. и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке.

Планки вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытые срезы обметать вместе.

❻ Планки сложить с основными частями из подкладочной ткани лицевыми сторонами и притачать по разметке так, как показано на рисунке, при этом сгибы планок находятся вверху. На концах швов сделать закрепки.

Боковую часть притачать - см. пункт и рис 2.
Важно: в одном нижнем шве оставить открытым участок длиной ок. 20 см для последующего выворачивания сумки (см. рис. 8).

Застежка на молнию

❼ Застежку-молнию приметать под верхние края планок так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний, оставив концы тесьмы выступающими.

Боковые срезы стачать выше боковой части - см. пункт и рис. 3.

К сумке пришить подкладку

❽ Подкладку сложить с сумкой лицевыми сторонами и приколоть к ее верхнему срезу, совместив боковые швы. Верхние срезы сметать и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок (стрелка). Сумку вывернуть. Подкладку вложить в сумку. Верхний край выметать, приутюжить. Открытый участок в шве подкладки зашить вручную.

Ручки приколоть к передней и задней основным частям сумки по разметке, концы ручек настрочить в край.

SVENSKA

B

VÄSKA
Framsida
Rita av **örat** från pappersmönsterdel 8 och klipp till det 2 ggr i tyg II.

❾ Applicera öronen enl markering på ansiktet (del 8) (se tips på sidan 1). Applicera ansiktet mot placeringslinjen på väskans framsida. Sy **ögonbrynen** med tätt sicksack enl markering.

Sy ihop siddelarna

❿ Sy de övre siddelarna räta mot räta på siddelen (sömnummer 3).
Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast siddelen som vid text och teckning 2.
Sy fast siddelen vid väskans baksida på samma sätt.

Sy ihop **väskans sidkanter** ovanför siddelen som vid text och teckning 3.

Väskans foder
Sy och sy fast **innerfickan och slåarna** som vid text och teckningarna 4 till 6.

Sy fast siddelen som vid text och teckning 2. **Viktigt:** Lämna en öppning i en söm för att vända väskan igenom.

Sy fast **blixtlåset** som vid text och teckning 7 under slåarna.

Sy ihop **väskans sidkanter** som vid text och teckning 3.

HANDTAG: Det finns olika handtag. Om dina handtag har tvärslå behöver du hällorna (del 9).

⓫ Vik remsan för hällorna (del 9) på längden, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna.
Vänd hällorna, pressa.

⓬ Lägg vardera en hälla om tvärslån vid handtagen. Tråckla fast hällorna enl teckningen mellan tvärstrecket 6 och hörnet på väskans fram- och baksida.

Fodra väskan som vid text och teckning 8.
Vänd väskan. Skjut in fodervāskan. Tråckla den övre kanten, pressa. Sy ihop det öppna sömstället vid fodret för hand.

Sy fast två stora KNAPPAR som ögon vid X på väskans framsida. Gör en garnboll som näsa och sy fast den enl bilden.

Garnboll: För en garnboll behöver du två cirklar av kartong med en diameter motsvarande önskad storlek på garnbollen.

⓭ Lägg kartongcirklarna ovanpå varandra och vira ull omkring dem. Ju mer ull du virar omkring, desto vackrare och fylligare blir garnbollen.

⓮ Klipp upp ulltrådarna i den yttre kanten mellan kartongcirklarna.

⓯ Lägg en ulltråd mellan kartongcirklarna, dra åt ordentligt och knyt om bollen hårt.
Klipp upp kartongcirklarna och dra bort dem. Rulla garnbollen i handflatorna och klipp den jämn.

C

VÄSKA
Framsida
Rita av delarna för ansiktet från pappersmönsterdelen 10 och klipp till i tygrester.

⓰ Applicera delarna mot placeringslinjerna på väskans framsida (se tips på sidan 1).

Övre slåar / blixtlås

⓱ Vik slåarna vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Tråckla ihop öppna kanter. Tråckla fast blixtlåset under slåarnas vikkanter så att taggarna syns. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

Axelrem (del 14, 15)

⓲ Vik axelremmen dubbel på längden, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna.
Vänd axelremmen. Tråckla kanterna, pressa.

DANSK

B

TASKE
Forside
Aftegn **øret** fra papirmønsterdel 8 og klip det 2gange ud af resten af stof II.

❾ Applikér ørerne på ansigtet (del 8) (se tip på side 1). Applikér ansigtet på taskeforsiden således, at det mødes med tilsyningslinjen. Brodér **øjenbrynene** på med tæt-indstillede sik-sak-sting, hvor markeret.

Sy sidedelene til hinanden

❿ Sy de øverste sidedele ret mod ret på sidedelen (sømtal 3).
Pres sømrummene fra hinanden.

Sy sidedelen fast, som vist ved tekst og tegning 2.
Sy, på samme måde, sidedelen på taskebagsiden.

Sy sidekanterne ovenfor sidedelen på hinanden, som vist ved tekst og tegning 3.

Taskefór
Sy **inderlommen og besætningerne** og sy dem fast, som vist ved tekst og tegningerne 4 til 6.

Sy sidedelen fast, som vist ved tekst og tegning 2. **Vigtigt:** lad en åbning stå i den ene søm til at vende tasken igennem senere.

Sy **lynlåsen** under besætningerne, som vist ved tekst og tegning 7.
Sy **taskens sidekanter** på hinanden, som vist ved tekst og tegning 3.

HANKE: Der findes forskellige hanke. Hvis dine hanke har et mellemstykke, har du brug for stropperne (del 9).

⓫ Fold stofstrimlerne til stropperne (del 9) på langs, med retsiden indad. Sy de lange kanter på hinanden.
Vend stropperne, pres.

⓬ Læg hver strop om et mellemstykke på hankene. Ri stropperne fast imellem tværstreg 6 og hjørnet på taskens for- og bag-side.

Sy fóret i tasken, som vist ved tekst og tegning 8.
Vend tasken. Skub fór-tasken ind i tasken. Ri den øverste kant, pres. Sy, i hånden, vendeåbningen i fóret til.

Sy, som øjne, to store KNAPPER fast ved x på taskens forside. Forarbejd POMPONEN til en næse og sy den på, som vist på afbildningen.

Pompon: Du skal bruge to papringe, hvor diameteren ca. svarer til den ønskede pomponstørrelse.

⓭ Læg papringene på hinanden og omvikl' dem med uld. Jo tykkere et uldlag du vikler omkring papringene, desto flottere og fyldigere bliver pomponen.

⓮ Klip uldtrådene over imellem papringenes udvendige kant.

⓯ Vikl' en uldtråd imellem papringene, træk den stramt til og bind den med en knude.
Klip ind i papringene og træk dem af. Rul pomponen imellem håndfladerne og klip den til, så den bliver jævn rund.

C

TASKE
Forside
Aftegn delene til ansigtet fra papirmønsterdel 10 og klip dem ud af stofrester.

⓰ Applikér delene på taskeforsiden således, at de mødes med tilsyningslinjerne (se tip på side 1).

Øverste besætninger / lynlås

⓱ Fold besætningerne ved OMBUKSLINJEN, med vrangen indad. Ri åbne kanter på hinanden. Ri lynlåsen under besætningernes kantfolde således, at lukketænderne er synlige. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden.

Skulderstrop (del 14, 15)

⓲ Fold hver skulderstropdel til det halve på langs, med retsiden indad. Sy de lange kanter på hinanden.
Vend stropdelene. Ri kanterne, pres.

⓳ Læg den korte skulderstropdel om ringen, hæft enderne på hinanden.

РУССКИЙ

B

СУМКА
Передняя основная часть
Ухо переснять с детали выкройки 8 и выкроить 2 раза из лоскута ткани II.

❾ Уши наложить на мордочку (деталь 8) по разметке и сделать аппликации (см. Рекомендации по выполнению аппликаций на стр. 1). Мордочку наложить на переднюю основную часть сумки по линии совмещения и сделать аппликацию. **Брови** вышить плотным узким зигзагообразным стежком.

Стачать боковые части

❿ Верхние боковые части сложить с боковой частью лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 3).
Припуски швов разутюжить.

Боковую часть притачать - см. пункт и рис. 2.
Боковую часть так же притачать к задней основной части сумки.

Боковые срезы сумки стачать выше боковой части - см. пункт и рис. 3.

Подкладка
Внутренний карман и планки сшить и притачать - см. пункты и рис. 4-6.

Боковую часть притачать - см. пункт и рис. 2. **Важно:** в одном из швов оставить открытым участок для последующего выворачивания сумки.

Застежку-молнию притачать под планки - см. пункт и рис 7.
Стачать **боковые срезы сумки** - см. пункт и рис. 3.

РУЧКИ: ручки можно сделать разные. Если ручки имеют перекладины, то потребуются шлевки (деталь 9).

⓫ Каждую шлевку (деталь 9) сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы.
Шлевки вывернуть, приутюжить.

⓬ Каждую шлевку обернуть вокруг перекладины ручки. Шлевки приметать к передней и задней основным частям сумки между поперечной меткой 6 и уголком так, как показано на рисунке.

К сумке пришить подкладку - см. пункт и рис. 8.
Сумку вывернуть. Подкладку вложить в сумку. Верхний край сумки выметать, приутюжить. Открытый участок в шве подкладке зашить вручную.

Две большие ПУГОВИЦЫ пришить на переднюю основную часть сумки по разметке (x) как глаза. Сделать ПОМПОН и пришить его на мордочку как нос - см. эскиз модели.

Помпон: для изготовления помпона вам потребуется два картонных кольца диаметром, равным желаемому размеру готового помпона.

⓭ Оба картонных кольца наложить один на другой и обвить шерстяной пряжей, причем чем более толстым слоем будут обвиты кольца, тем пышнее и красивее получится помпон.

⓮ Витки пряжи разрезать между картонными кольцами по всей длине окружности.

⓯ Между обоими картонными кольцами проложить нить шерстяной пряжи, туго стянуть помпон на эту нить и завязать нить крепким узлом. Картонные кольца разрезать и удалить. Помпон покатать между ладонями и подравнять нити по всей поверхности помпона.

C

СУМКА
Передняя основная часть
Детали мордочки переснять с детали выкройки 10 и выкроить из лоскутов тканей.

⓰ Детали мордочки наложить на переднюю основную часть сумки по линиям совмещения и сделать аппликации (см. Рекомендации по выполнению аппликаций на стр. 1).

Верхние планки / застежка на молнию

⓱ Каждую планку сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сметать открытые продольные срезы. Застежку-молнию приметать под сгибы планок так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой швейной машины для притачивания застежки-молнии.

Ручки (детали 14, 15)

⓲ Каждую ручку сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы.
Ручки вывернуть. Края выметать, приутюжить.

⓳ Короткую ручку продеть наполовину в металлический прямоугольник, концы ручки сколоть.
Конец длинной ручки продеть в пряжку, подвернуть и настрочить. Второй

⓳ Lägg den korta remmen dubbel om ringen och nåla ihop ändarna.
Lägg den långa remmens ände om tvärslån på spännet, vik in och sy fast. Dra den andra änden genom ringen och för tillbaka den som hälla inifrån genom spännet.
Tråckla fast remändarna med översidan mellan tvärstrecken på siddelens ändar.

⓴ Tråckla (sömnummer 8) och sy fast slåns sidkanter räta mot räta på siddelarnas övre kanter, ta med remändarna emellan. Sömmarna börjar och slutar vid sömsmånen (pilar).

Siddel / sy fast slåarna

㉑ Tråckla fast siddelen räta mot räta på väskans framsida (sömnummer 7), tråckla fortsättningsvis fast slån på väskans övre kant; sömmarna möter hörnen (sömnummer 8). Sy. Klipp ner sömsmånerna och jacka dem in i hörnen till tätt intill sylinjen (pilar).
Sy fast siddelen vid väskans baksida på samma sätt, blixtlåset måste vara öppet.
Vänd väskan genom blixtlåset.

Väskans foder
Sy **innerfickan** som vid text och teckningarna 4 och sy fast den i mitten på en foderväskdel.

Sy fast siddelen
Pressa in sömsmånen i den övre kanten vid foderväskdelarna, jacka för detta in i hörnen. Pressa in sömsmånen i de övre kanterna vid fodersiddelen.

㉒ Sy fast siddelen räta mot räta på väskdelarna (sömnummer 7, 8).

㉓ Nåla fast fodret aviga mot aviga i väskan. Sy fast fodret för hand på slåarnas sömsmån.

D - VÄSKA

Framsida
Rita av **örat och näsan** från pappersmönsterdel 19 och klipp till dem i tygrester.
Applicera öronen och näsan enl markering på ansiktet (del 19) (se tips på sidan 1). Applicera ansiktet mot placeringslinjen på väskans framsida. Sy **ögonbrynen** med tätt sicksack enl markering (se även teckning 9).

Sy ihop **siddelarna** som vid text och teckning 10 (sömnummer 9).

Sy väskan färdig som vid text och teckningar 17 till 23; samma sömnummer möter varandra.

Sy fast två KNAPPAR som ögon vid X på väskans framsida.

Læg den ene ende af den lange skulderstropdel om mellemstykket på spændet, buk den ind og sy den fast. Træk den anden ende af skulderstroppen igennem ringen og før den tilbage igennem spændet, så den danner en strop på indersiden.
Ri, med oversiden nedad, enderne af skulderstroppen imellem tværstregerne på sidedelens ender.

⓴ Ri besætningernes sidekanter ret mod ret på sidedelens øverste kanter (sømtal 8) og sy dem fast - hold skulderstroppens ender imellem. Sømmene skal begynde hhv. slutte ved sømrummet (pile).

Sidedel / fastsyning af besætninger

㉑ Ri sidedelen ret mod ret på taskeforsiden (sømtal 7), ri tillige besætningen på taskens øverste kant; sømmene mødes med hjørnerne (sømtal 8). Sy. Klip sømrummene smallere, klip ind i dem ved hjørnerne - helt ind til sylinjen (pile).
Sy, på samme måde, sidedelen på tasken bagside, lynlåsen skal være åbnet.
Vend tasken igennem lynlåsen.

Taskefór
Sy den **indvendige lomme**, som vist ved tekst og tegningerne 4 og sy den på midten af fór-taskedelen.

Fastsyning af sidedel
Pres sømrummet mod vrangen på fór-taskedelenes øverste kant, klip ind i hjørnerne dertil. Pres sømrummet mod vrangen på fór-sidedelens øverste kanter.

㉒ Sy sidedelen ret mod ret på taskedelene (sømtal 7, 8).

㉓ Hæft fóret vrang mod vrang i tasken. Sy, i hånden, fóret på besætningernes sømmerum.

D - TASKE

Forside
Aftegn **øre og næse** fra papirmønsterdel 19 og klip delene ud af stofrester.
Applikér ørerne og næsen på ansigtet (del 19) som markeret (se tip på side 1). Applikér ansigtet, der mødes med tilsyningslinjen, på taskens forside. Brodér **øjenbrynene** på med tæt-indstillede sik-sak-sting, som markeret (se tegning 9).

Sy **sidedelene** til hinanden, som vist ved tekst og tegning 10 (sømtal 9).

Sy tasken færdig, som vist ved tekst og tegningerne 17 til 23; éns sømtal mødes.

Sy, til øjne, to KNAPPER fast ved x på taskens forside.

конец длинной ручки продеть в прямоугольник и пропустить с нижней стороны через пряжку.
Концы ручки наложить внешней стороной на концы боковой части между поперечными метками и приметать.

⓴ Боковые срезы планок приметать и притачать к верхним срезам боковых частей (контрольная метка 8), лицевая сторона к лицевой стороне, прихватывая концы планок. При этом строчку начинать и заканчивать у припусков (стрелки).

Боковая часть / планки притачать

㉑ Боковую часть сложить с передней основной частью сумки лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 7), далее приметать планки к верхнему срезу сумки, совместив швы на уголках (контрольная метка 8). Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, в уголках надсечь к строчке (стрелки).
Боковую часть притачать так же к задней основной части сумки, при этом застежка-молния должна быть открыта.
Сумку вывернуть через открытую застежку на молнию.

Подкладка
Внутренний карман сшить и наложить на основную часть из подкладочной ткани посредине - см. пункт и рис. 4.

Боковую часть притачать
На основных частях подкладки заутюжить на изнаночную сторону припуски по верхним срезам, для чего в уголках сделать надсечки. Заутюжить на изнаночную сторону припуски по верхним срезам боковой части подкладки.

㉒ Боковую часть притачать к основным частям, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольные метки 7, 8).

㉓ Подкладку вложить в сумку изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть. Подкладку пришить вручную к припускам планок.

D - СУМКА

Передняя основная часть
Ухо и нос переснять с детали выкройки 19 и выкроить из лоскутов тканей. Уши и нос наложить на мордочку (деталь 19) по разметке и сделать аппликации (см. Рекомендации по выполнению аппликаций на стр. 1). Мордочку наложить на переднюю основную часть сумки по линии совмещения и сделать аппликацию. **Брови** вышить плотной узкой зигзагообразной строчкой по разметке (см. также рис. 9).

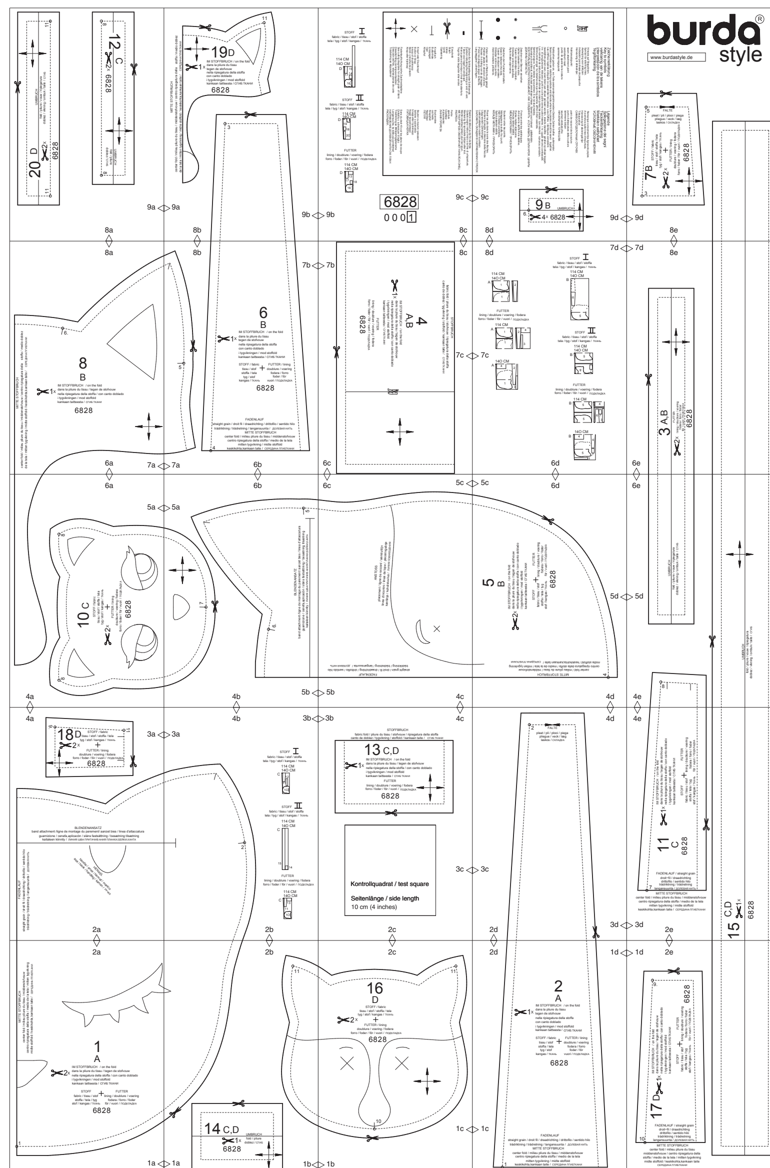
Боковые части стачать (контрольная метка 9) - см. пункт и рис. 10.

Сумку шить далее - см. пункты и рис. 17 - 23; одинаковые цифровые контрольные метки должны совпасть.

Две ПУГОВИЦЫ пришить на мордочку по разметке (x) как глаза.

burda Download–Schnitt

Modell 6828



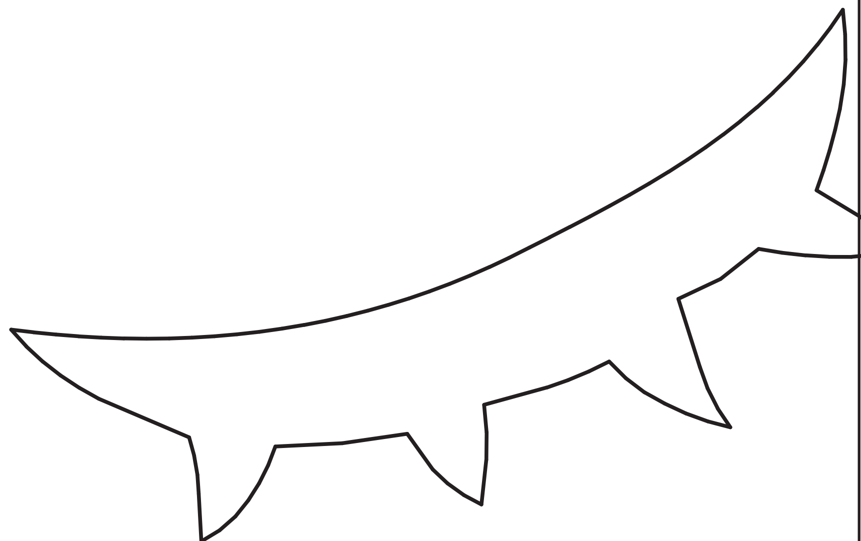
Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

MITTE STOFFBRUCH
center fold / milieu pliure du tissu / middenstofvouw
centro ripiegatura della stoffa / medio de la tela / mitten tygvikning
midte stoffold / keskikohta,kankaan taite / СЕРЕДИНА ПГИБТКАНИ



1

A

 2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ



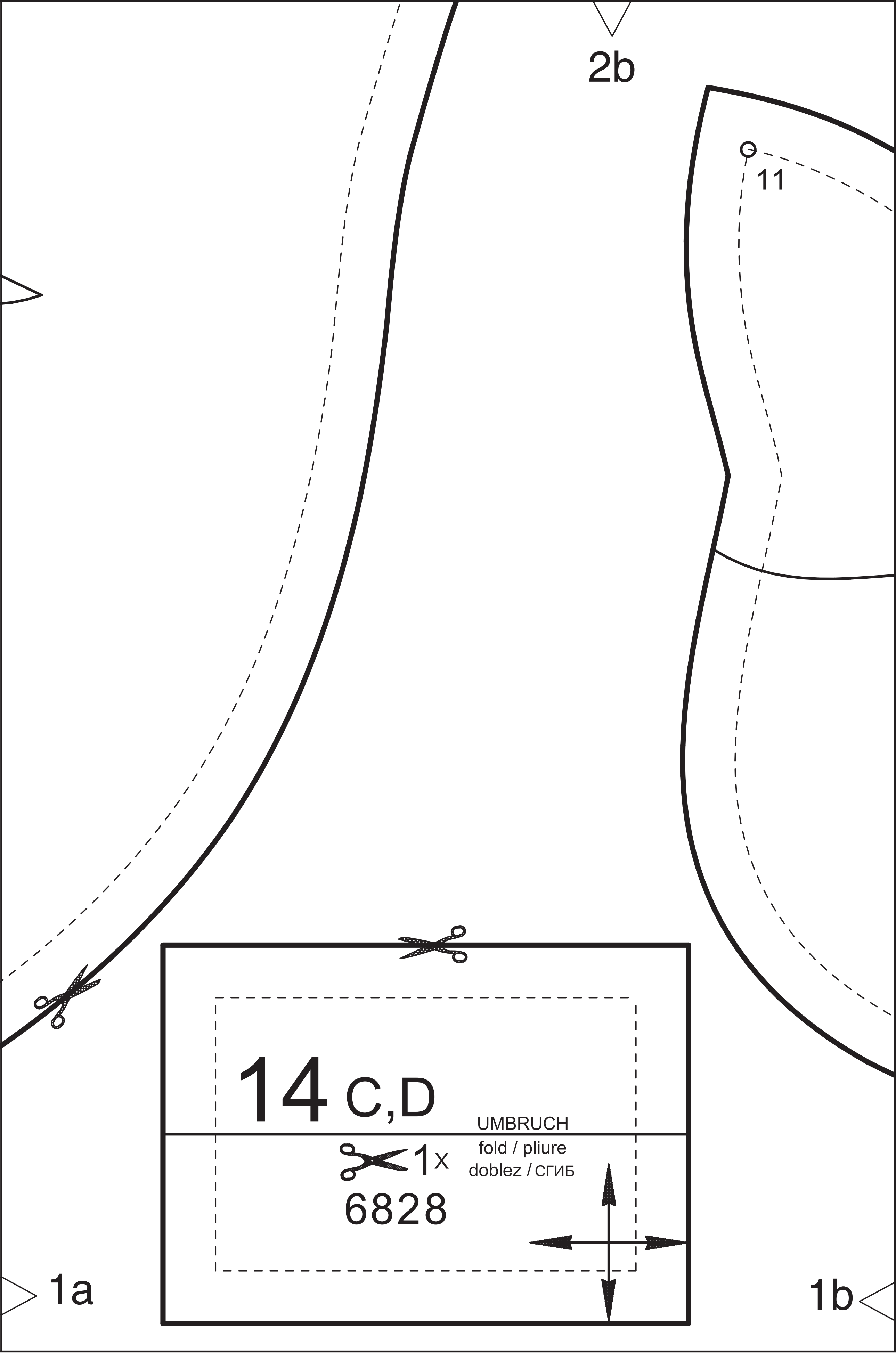
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6828

1

1a

Mod.6828 X1 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG


2b
11
14 C,D
UMBRUCH
fold / pliure
doblez / СГИБ
1x
6828
1a
1b

2c

16

D

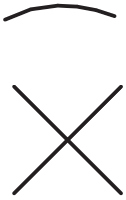
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

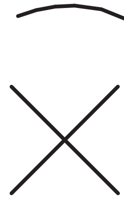
 2 x 

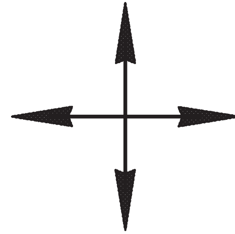
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6828

11







10



1c

1b

2d

1d

2

A


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF / fabric
tissu / stof
stoffa / tela
tyg / stof
kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining
doublure / voering
fodera / forro
foder / fór
vuori / ПОДКЛАДКА

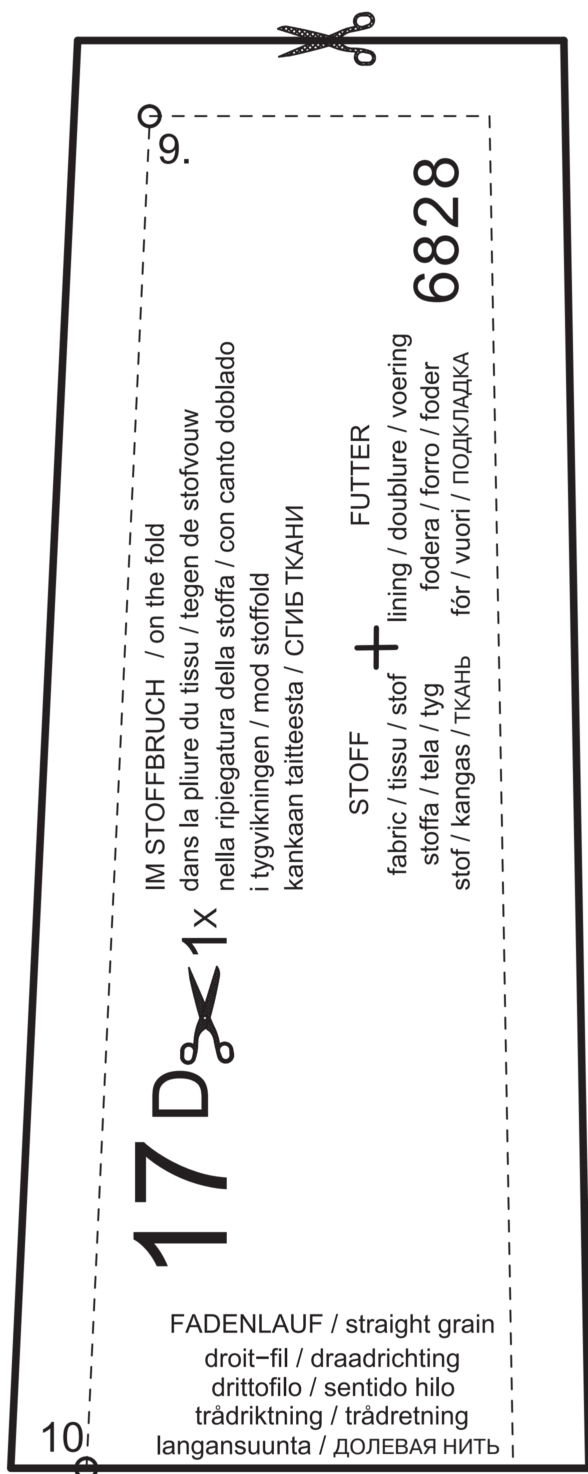
6828

1c

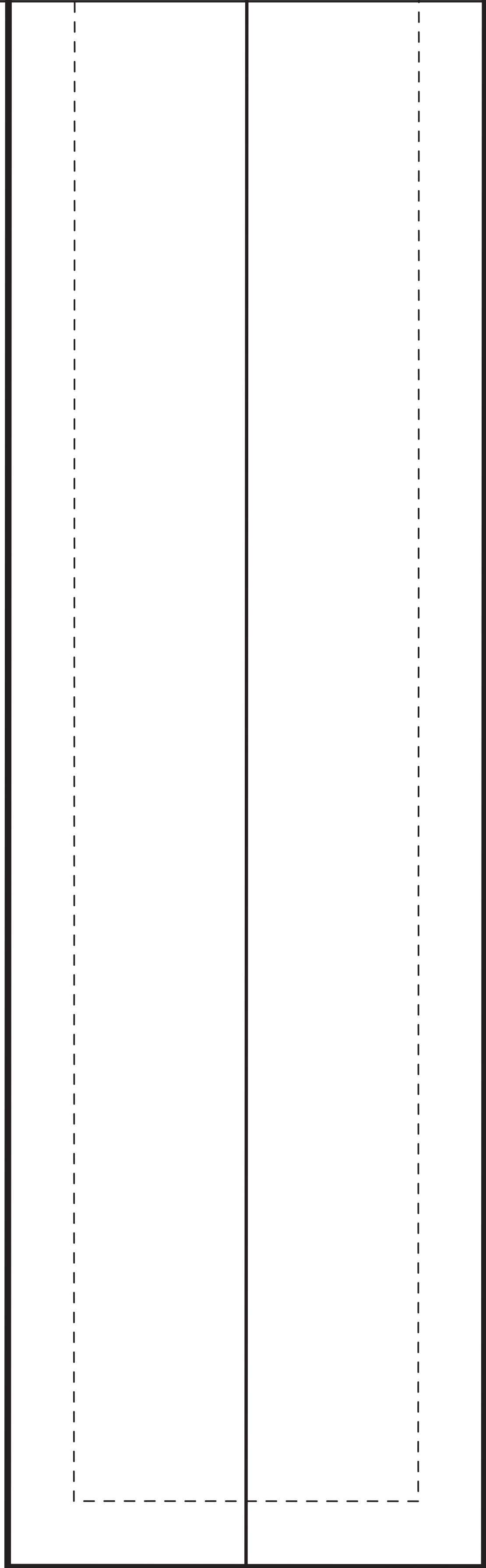
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
MITTE STOFFBRUCH
center fold / milieu pliure du tissu / middenstofvouw
centro ripiegatura della stoffa / medio de la tela
mitten tygvikning / midte stoffold
keskikohta,kankaan taite / СЕРЕДИНА ПГИБТКАНИ

1

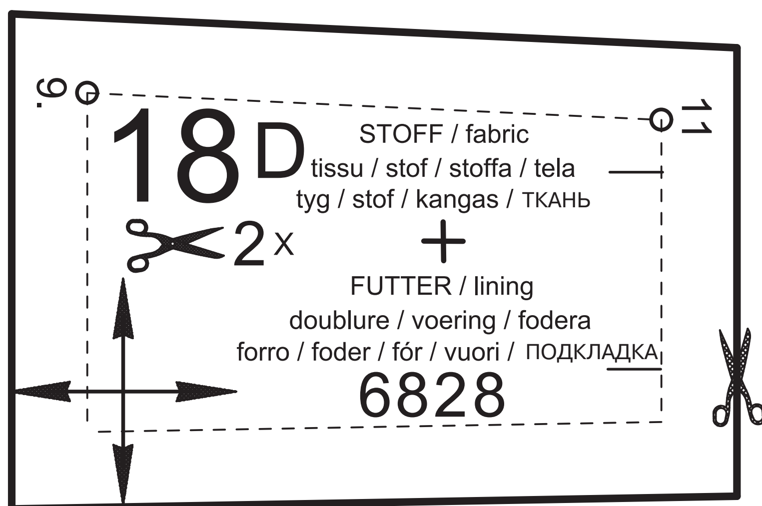
1d 2e



MITTE STOFFBRUCH
center fold / milieu pliure du tissu
middenstofvouw / centro ripiegatura della
stoffa / medio de la tela / mitten tygvikning
midte stoffold / keskikohta,kankaan taite
СЕРЕДИНА ПГИБТКАНИ

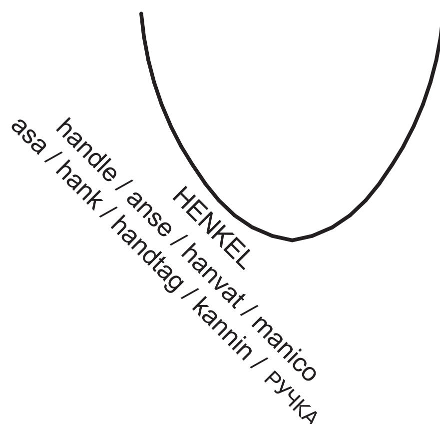


4a



3a

BLENDENANSATZ
band attachment /ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa,aplicacòn / slåns fastsättning / besætning tilsætning
kaitaleen kiinnity / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2a

4b

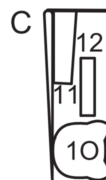
3b

3a

STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань

114 CM
14O CM



STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань

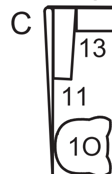
114 CM
14O CM



FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / подкладка

114 CM
14O CM



2

2b

3b

4c

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning / stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

13 C,D



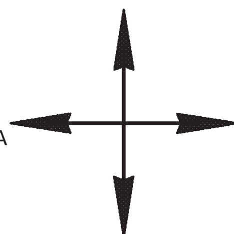
1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6828





Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3c

2c

4d

2

FALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

3c

3d

2d



4e

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1x

STOFF + FUTTER

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА



11
C
6828

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7

MITTE STOFFBRUCH
center fold / milieu pliure du tissu / middenstofvouw
centro ripiegatura della stoffa / medio de la tela
mitten tygvikning / midte stoffold
keskikohta,kankaan taite / СЕРЕДИНА ПГИБТКАНИ

3d

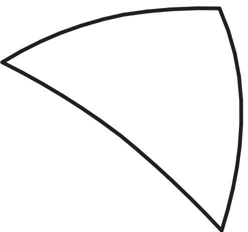
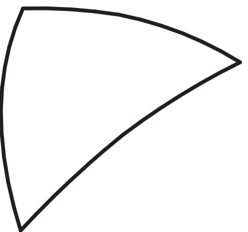
2e

15
C,D
1x

6828

4a



10 c

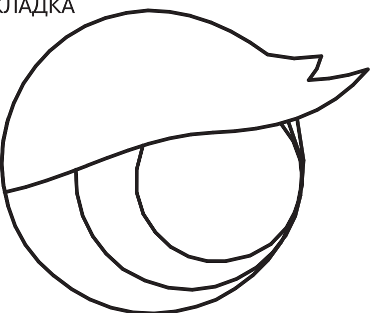
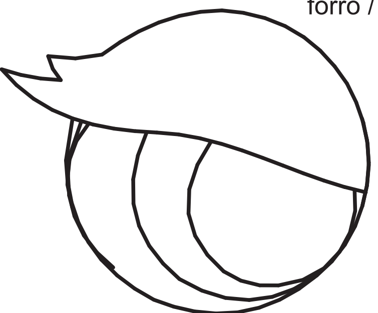
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

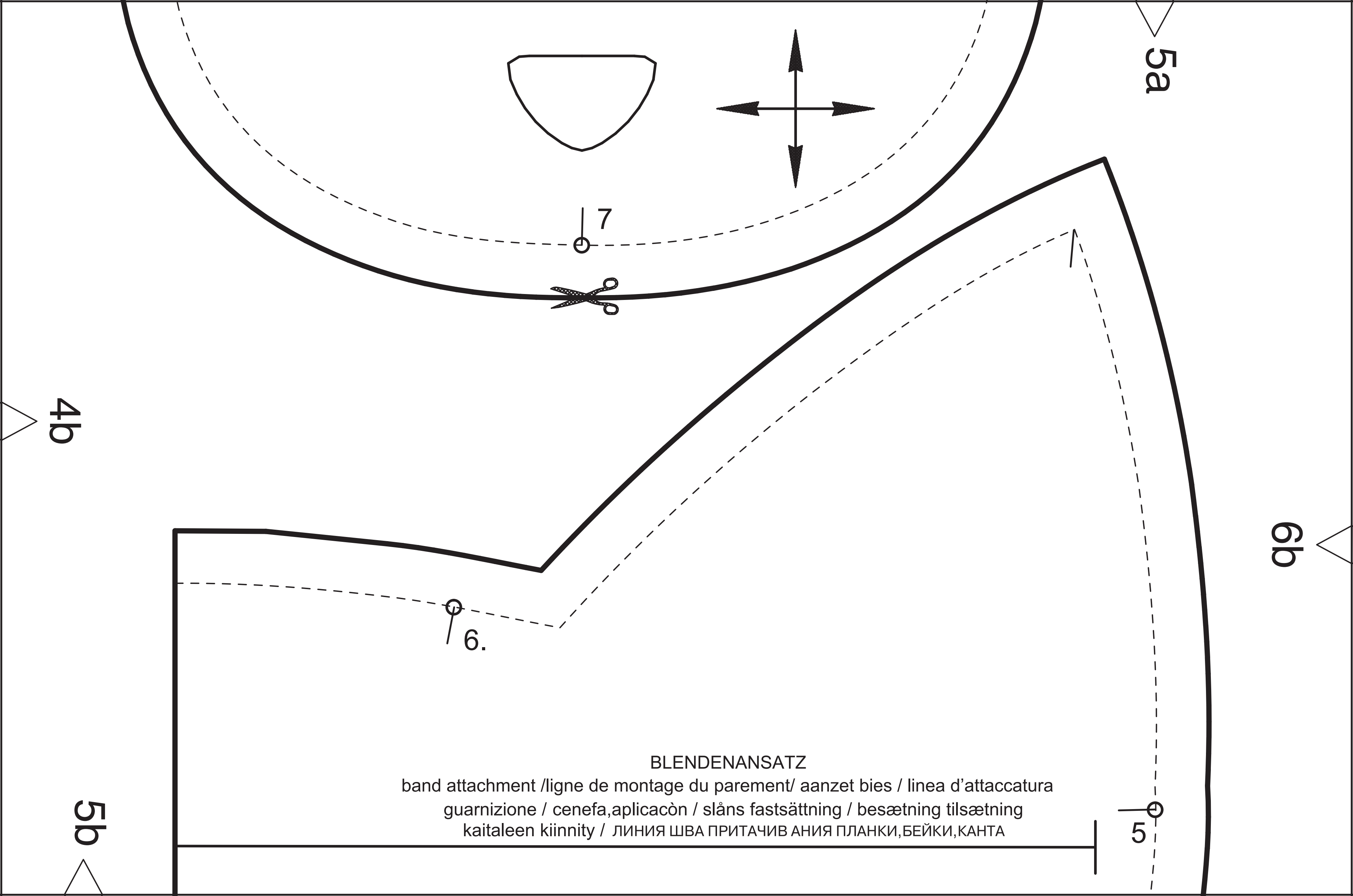
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6828

6a

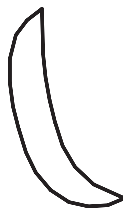
5a


5a
7
4b
6b
6.
BLENDENANSATZ
band attachment /ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa,aplicacòn / slåns fastsättning / besætning tilsætning
kaitaleen kiinnity / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА
5
5b

6c

5c

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ





FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5b

4c

5

B

2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF + FUTTER

fabric / tissu / stof + lining / doublure / voering
stoffa / tela / tyg — fodera / forro / foder
stof / kangas / ТКАНЬ — fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6828



MITTE STOFFBRUCH
center fold / milieu pliure du tissu / middenstofvouw
centro ripiegatura della stoffa / medio de la tela / mitten tygvikning
midte stoffold / keskikohta,kankaan taite / СЕРЕДИНА ПГИБТКАНИ

4

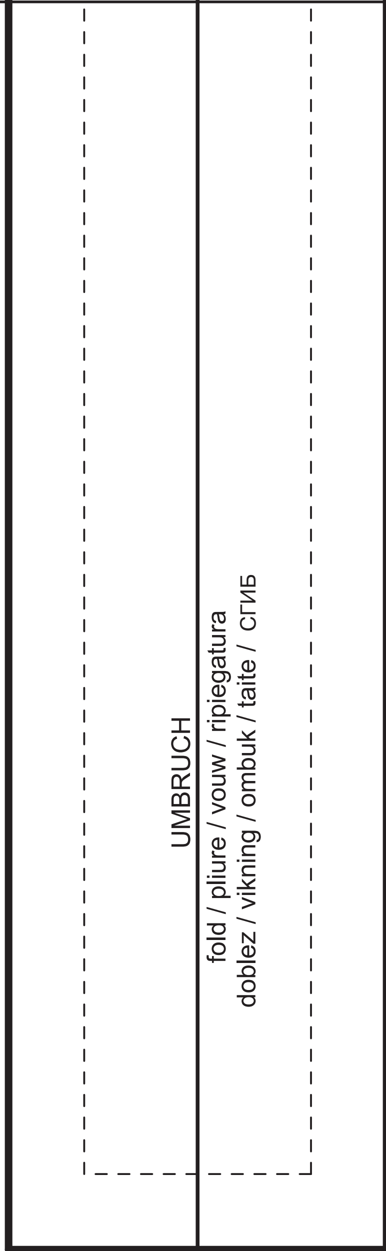
5c

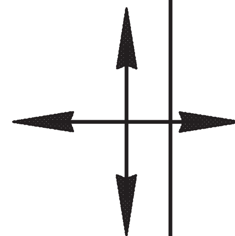
6d

5d

4d

6e

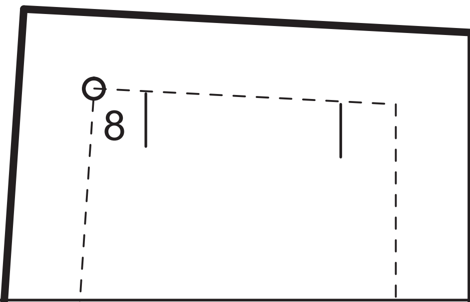




5d



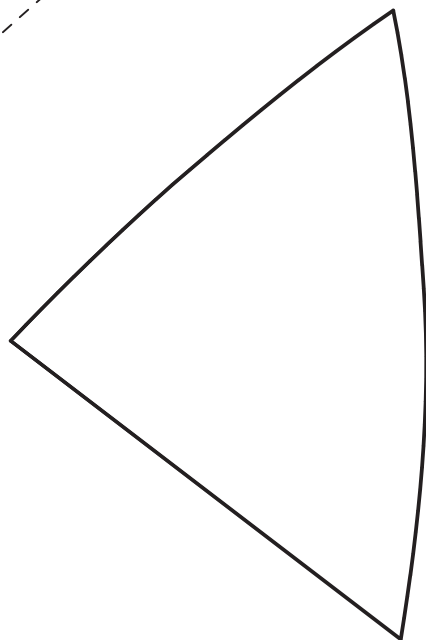
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



4e

8a

6.



8

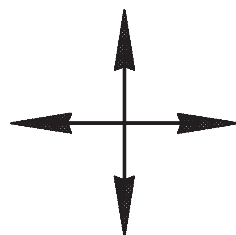
B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6828

MITTE STOFFBRUCH
center fold / milieu pliure du tissu / middenstofvouw / centro ripiegatura della stoffa / medio doblez
de la tela / mitten tygvikning / midte stoffold / keskikohta,kankaan taite / СЕРЕДИНА ПГИБТКАНИ



6a

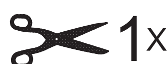
7a

8b

7b

6

B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF / fabric + FUTTER / lining
tissu / stof + doublure / voering
stoffa / tela + fodera / forro
tyg / stof + foder / fór
kangas / ТКАНЬ + vuori / ПОДКЛАДКА

6828

5

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
MITTE STOFFBRUCH
center fold / milieu pliure du tissu / middenstofvouw
centro ripiegatura della stoffa / medio de la tela
mitten tygvikning / midte stoffold
keskikohta,kankaan taite / СЕРЕДИНА ПГИБТКАНИ

4

7a

6b

8c

7c

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning / stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

4

A,B

 1x

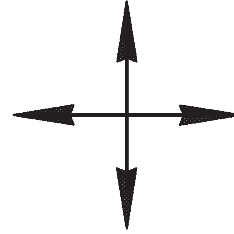
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

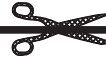
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6828







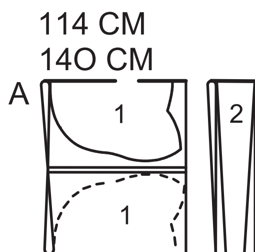
7b

6c

8d

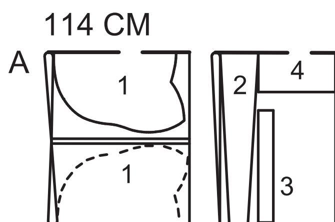
7d

114 CM
14O CM
A



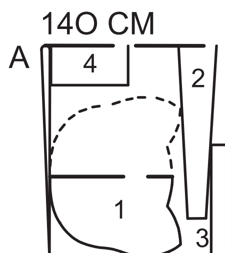
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

114 CM
A



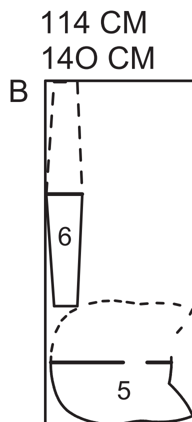
7c

14O CM
A



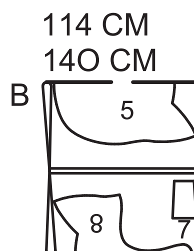
STOFF I
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
14O CM
B



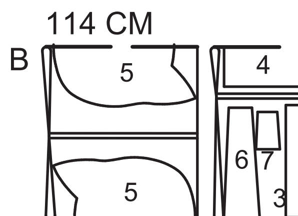
STOFF II
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
14O CM
B

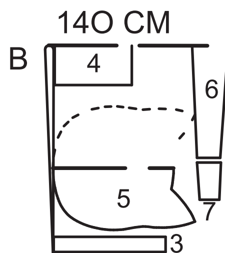


FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

114 CM
B



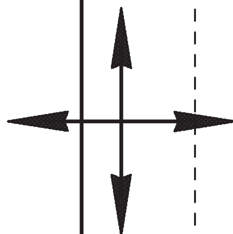
14O CM
B



6d

7d

8e





3 A,B

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6828



6e

11

20 D

2x

6828

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura

doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

11

8

12 C

2x 6828

UMBRUCH

fold / pliure

doblez / СГИБ

8

9a

8a

11

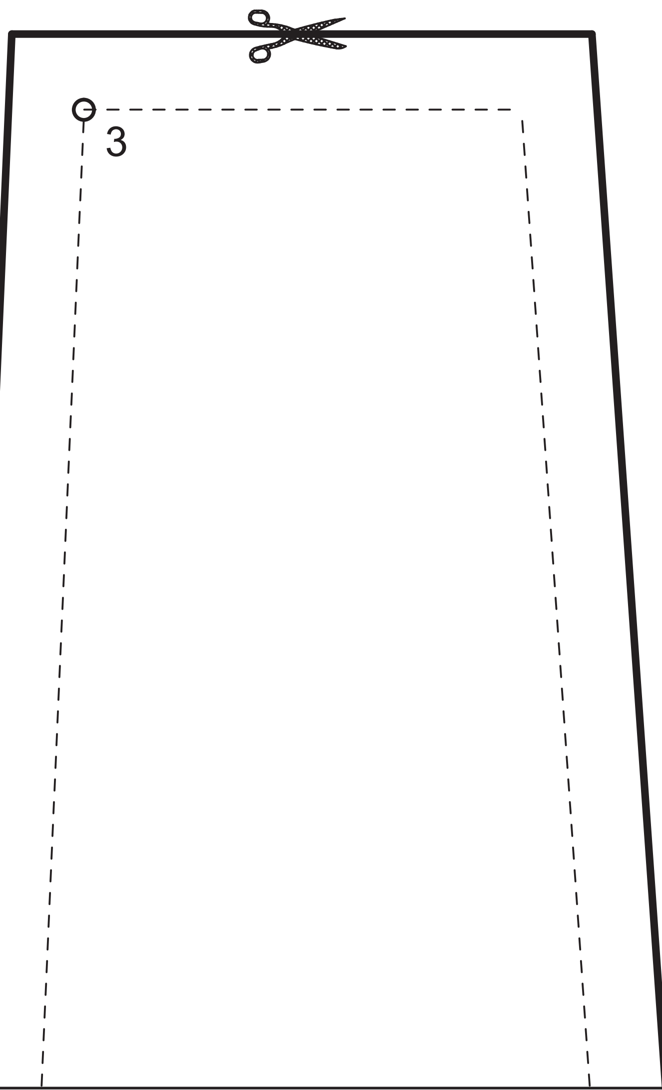
19D

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1 x

6828

MITTE STOFFBRUCH
center fold / milieu pliure du tissu / middenstofvouw / centro ripiegatura della stoffa / medio doblez
de la tela / mitten tygvikning / midte stoffold / keskikohta,kankaan taite / СЕРЕДИНА ПГИБТКАНИ



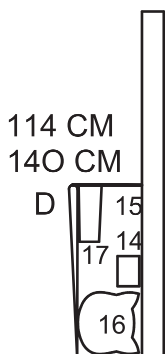
9a

9b

8b

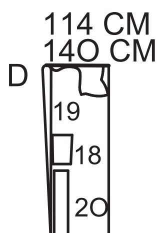
STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



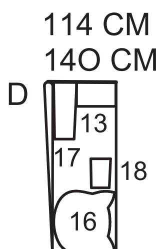
STOFF II

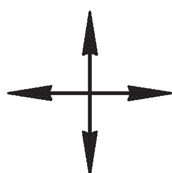
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА





Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanema
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

6828

0 0 0 1

9c

9b

8c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Hinweis auf Stepplinien.
Symbol for stitching lines.
Aanwijzing voor stiklijnen
Indicación para lineas de pespunte
Henvisning til stikkelinjer.

Remarque concernant les lignes de piqûre.
Avvertenza sulle linee d'impuntura.
Hänvisning till stickningslinjer
Tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtansatzpunkt
seam attachment point
aanzetpunt naad
punto de ajuste de la costura
sammensyningspunkt

point de raccord de la couture
punto d'attaccatura della cucitura
sömmens början
sauman aloituskohta
НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ШВА



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ



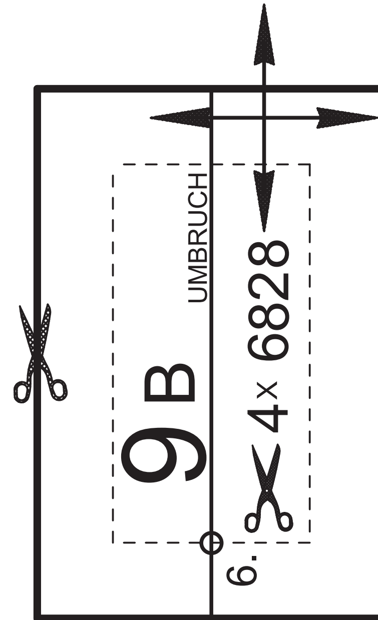
Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК



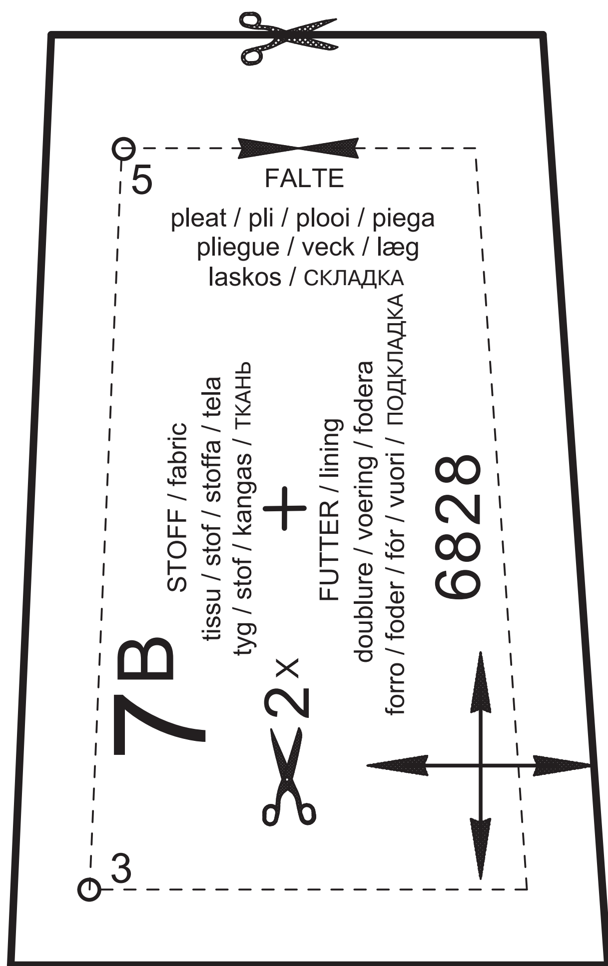
9d

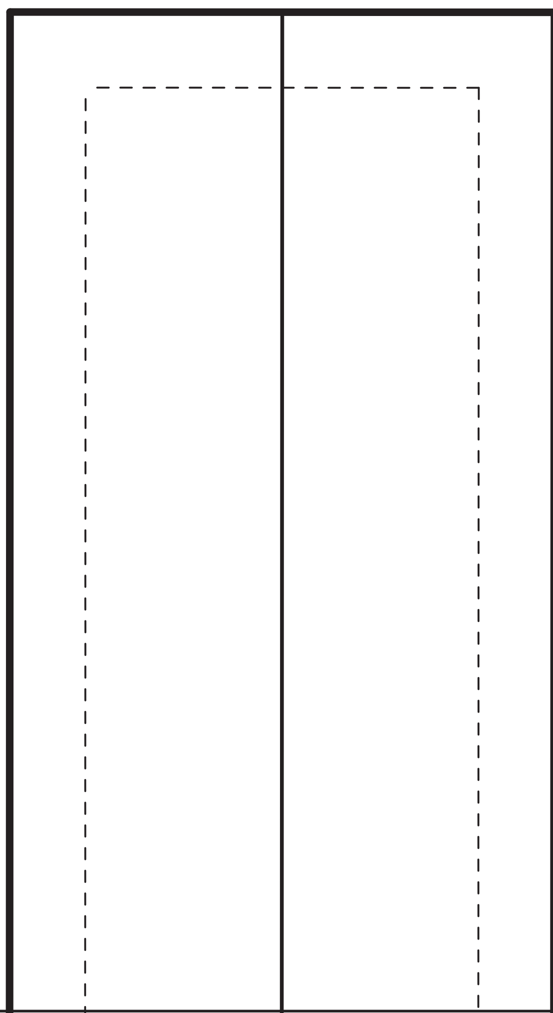
9c

8d

burda style

www.burdastyle.de





9d

8e